طریق جلای سینه رنج بر عاشق گفت

ای که در مزرع دل کاشته‌ای کینهٔ ما
خرمن خویش مسوز دشمن سینهٔ ما
دل ما جام و جهان بینه بود ساغر جم
هر که عکس رخ خود بیند از آیینهٔ ما

توکه با این قبای زراندوز بکنزری
بیت بوسه نزر بجا فقط پشمینه پوش کن

غنچه هر ولده بولنمز دل دافاده اولود
غنچه قوجه‌ده وو باده اولود
نجه‌ای آغی آده‌ده سینه‌ده
طودو سوده اولود
غنچه کی معادی ایله قد طوده ده باده اولود
آب الکود خم

لاادری

لمعهٔ رو باکیچ خیال ایتدکجه عزت بولدیغم
مهربان اطوارکز اکدکجه سعادت بولدیغم

دیکر

سهٔ یاکیچ خیال ایتدکجه خندان اولدیغم
هر دم انفاس حیات افزا سیله جان بولدیغم

سعدی

ترازو بر کف بقال و من رصود تشن خیران
بیا ای مشتری بنکر قمر در خانهٔ میزان

سرایع احمد

خ به سیلک درویش ه ترک زنداخود ایدر
صفت بج ار ابنو ابو نه تعل فامنلک

بو سن زلفکله عزم رجعه جانه ابدیم
سی تحمد تکر و الکور اکر ابتو یا بو

بوز سوررد اماننه بر کوز نکه
سه بجاقای یعقوب دل مصر

اول

فانظ سیر ...ن ...ی
دردن ... کیمدن ...ی

لاادری

زاهد ان نار عذاب ایله بزی قورقتمه
اول جهنم دیدوکاک آتش فرقت دکلمه

...نو ...ب ... میوه
ماتاج ... ختم ... ... از ...
هر ... زنی ... بولدیغم
... سعادت بولدیغم
نامه ... یاد ... ...
لطفن در ... ... بولدیغم
... ... بولدیغم

1

مجموعه

مناجات

یارب ز ترانهٔ عشق فیضیاب کن
رمزآشنای نغمهٔ نای و رباب کن

همدم نشین مجلس صاحبدلان شوم
درهر دمی دود دلم نشئه یاب کن

حمد و ثنای ملک متعال زیب ادای زبانهٔ عجز حالدر تعالی شانه وعم نواله
و درود بی حد و صلوات نامعدود و بی حد صدر نشین نبوت اتکا پرور
نازقربت سلطان سریر او ادنا پیغمبر خاتم الانبیا حضرتلرینه اولسونکه
وحدت صرف نیستی اول ما خلق الله نوری مصداقنجه نور هستی مطلق
انلرک مشرق تعین و ظهوریله منوط و ملحق اولمشدر صلی الله تعالی علیه و سلم
وبعد ازینه قریحهٔ مدرکهٔ ظرفا و دهیهٔ ملهمهٔ عرفا درکه چونکه اراده
ذات منزه صفات جناب باری خلقت موجوداته جاری اولیجق هاتف
لحاقاتخفی
شاهد عشق جلوه کر ساحهٔ ظهور اولوب

قطعه

ایتدی اولیدمده همانه عشق ظهور
اولدی القصه هویدا بونور
تنودی اول نوری حبیبم دیدی حق
اولدی دیدارینه عاشق مطلق

والحاصل عشق باعث کرد اد مدد افلاک و جمیع موجوداته سرایت
ثمره تابانلری اولوب قلوب نوع بنی ادم قابلیتنه کوره مظهر تجلیسله
همدم اولمغین عنایت ازلیه ایله بعضیلرک بالواستعداد نفخهٔ عطا

عنبرفروشانه رشد عشقله ملاقی و دماغ جانلری استشمام بوی
فنا ایله لذت باقی اولدقلری حمتا ذاولمشدر بو حقیر و بیچاره
واسیر دست بند امارهٔ عمر فایق غمخانه بو میدان فنا دوراننده
بیغوله کیر انزوا و نای صفای درونی نغمات حدی سنج انشراحده
بینوا اووزده ایکن بعض خلوته باصفا ایله دیوان صائب مذاکره سی
اثناسنده اوصاف نایی حاوی اوتوز اوچ بیت برغزل بی بدل
منظوم عاجزانم اولدقده معانی عباره و حقیقیه سی بعض دوزات
اسرار عشقی متضمن و سالکانه داه عشقه سر نایی مبتین و منتقی
ایدوکی مشهود باصرهٔ یقینم اولدقده هرنه کلوحیله کش میدان
جهالت و معارف علومدن بی بهره حجره نشین بطالت ایسم دخی
مصیب غیر مصیب ناشکیب اولدقدرمده مرتبه غزل مذکورک
شرح و ترجمه سنه تنوده بند میان آرزو و اخوانه بر یرلر سبزدرون
هدیهٔ خوشبو اولمغه کشیدهٔ صفحهٔ عیان و نای خامهٔ شکسته زبانه
زملی و دقیقهٔ تحریرده دم زنان و بیان اولدقده اتمام اولندی

از دیوان صائب

گرچه نی زرد و ضعیف ولاغر و بی دست و پاست
چون عصای موسوی درخورده غم اژدهاست

مضای عبارهٔ ظاهریه و حقیقیه بو درکه کرچه نی زرد و ضعیف و لاغر
و بی دست و پادر ظاهرده بر کیسه امداده استعدادی یوغیدر و رعنا
و کل اژدری عصای موسی علیه السلام مثللو غم یکده اژدرهادر

موسی علیه السلامك عصاسی سحره نك سحرلرینی ابطال ایدوب

ایمان ایله متابعت اولندیغنی دفع ایتدیکنی دخی کرچه صورتا

بر قامش و یکزی صاری و ضعیف ولو عوددر انجق جوهری

ارباب ظاهرك غنی ازاله ایلدیکی کبی اهل بطونك ارباب حلوب

وحامل بار امانت عشقدر مقتضای روحانیت ترقی و عشق محبتنه

سبب اولوب ارتفاع مراتب معنویه ایدیر ظاهرده مصداق

نبوت موسی اولدقده قوم بنی اسرائیل منکر نبوتی اولوب فراعنه

مصره مغلوب ایکن اعانت معجزه عصای موسویه ایله

غالب اولوب فراعنه مصر مقهور اولدیلر سالکان راه حقه

دخی عصای نای ناله و افغانه یا شدتده حامل بار امانت

اولدیغی عشقی بالتحریك افاضه تزاید قوت اولنغیه تقاضای

فراعنه نفس اماره یه غالب و بلکه جمله ساحه تحلیله

سالب اولور اهل قلوب دخی کثرت ریاضت و ایتدکی عشق و محبت

سببیله صورتده ظاهرده زرد و ضعیف و لاغر و تعمیر ظاهریه

باقیوب ظاهر بینلر انلری کوردکده بر شیئه یکز تمز اجتناب

بالمنلرنده عباد الله امدادلری نایلك ظاهرده دفع و ازاله

باطننده تزاید عشق و محبته تشبیه قصد اولنمغه کرکدر حضرت ربانیه حواله در

صائب

صور اسرافیل باشد مرده دلرا ناله اش

چهره زرعیه او آهن دلانرا کیمیاست

ماّل سخن آنك نای رسی مرده دللره صور اسرافیل اولور و اونك

صاری چهره سی آهن دللره کیمیادر چونکه صور اسرافیل نفخه اولده

اماته یه و نفخه ثانیه ده احیایه مظهردر نفخ روحله اعتقادینه

کوره احیا ایدر یعنی صدور قایلك لذت روحانیه سی ده عشق سالکلرك

ابتدای سلوکلرنده تقاضای نفس اماره سنی اماته و بعده احیا ایدر

اهل هوا دخی بالخصوص استماع ایدرن غلبانه نفس اماره سنی

تسکینله اماته ایدر حضور قلبله محبت معنویه یه متوجه یوم محشرده

عصات امتك فریاد و فغانی تصور کبی کیفیته مستمع اولورلر

متأثر اولدقی دل آهنینی نرم اولوب و مقوله اهن دل اولانلره

دخی قابلیتلرینه کوره کیمیادر دیمکدر

صائب

چون زنی بر بهار فیض صبا دوازو

باوزن کعبه دل کوچه دار البقاست

بهار بولوتنك طری متللو اولدن فیض باغوری نیاد کوکل

کعبه سنك اولوغی دار بقانك صوقاغیدر کوکل کعبه سی اولوغنده

باد رفیض نیاد دیکدر خوصه سخن دار البقا کوچه سی

شکل جسمانیه ده لذت روحانی حاصل اولوب سمع عشقله

مستمع اولدقده جمیع قیودن وارسته و صفای روحانیتله

استماع نغمات دلبسته اولدقی صدای نایده متأثر و متلذذ

اولور دیلك فهم اولنور و اولفقو ذیرا ارباب هوانك بو میدانده

توسن هوا بیاسی طوبکدر یوددرز مکر کعبهٔ کوکلنه باراند فیض یاغه
کوکل کعبه سی بیت الله و سرّ من اسرار الله در شول کعبهٔ دلده که اصنام
صور ظاهریه اولیه سلطان عشقه محلدر سر دل اوزمانه معلوم اولور
واو کوکل صاحبنه صاحب دل تسمیه اولنور زیرا اصنام صور
ظاهریه دن تخلیه اولنمشدر الظاهر عنوان الباطن فهو انجه
زمان جاهلیتده خانهٔ فتح مکه ده علیه الصلوة والسلام افندمز
یدمبارکنه که مخنلریله اشارت بیوردقده دیوارلرده که
اصنامار انداخته زمین اولوردی وشاه ولایت حضرت
علی کرم الله وجهه و رضی الله عنه حضرتلرینه امر بیوردقلرنده کسر اصنام
بیت اللهی تطهیر بیوردیلر بناءً علیه بیت مرقومده ناودان
دل کعبهٔ مکرمه ده که التوندن اولوق ایما سیله بر جناسی و تشبیه
کوکل کعبه سی ناودانندن مقصود اصنام صور ظاهریه دن و اسم الله
اولان کوکلدر که قبلهٔ حقیقیه یه توجه تامه ده او مقوله ناودانده
نزه سی فیض یاغمور آقیدر زیرا اوبیله کوکلده اصنام صور ظاهریه
اغیار یوقدر اکا هر دم فیض حق ناگاه ایدر بر دل آگاه ایدر بویله مشدر
نظر اولنه موسم بهارده دخی باراندن بهار نباتاته فیض رسان اولمغله حشیار
مبدأ نشو نمای نباتات اولمغله زمانه فیض تسمیه اولنور سالک طریق
الی الله دخی شتای محبت ما سوای اصنام سائره یی کوکل کعبه سندن
تخلیه ایتدکده ناودان دلدن مظهر باران فیض اولور و ناودان دل زدودهٔ الفنا
کوجیله اولمغله اول رحمتدن اولدیغی سرمعاد فهم ایدر باران بهار ظاهرده
مبدأ فیض نباتات اولدیغی کبی تخلیهٔ کعبهٔ دل دخی مبدأ فیض اولمغله

طهارته کاملهٔ حسبیله جوهر گنجینهٔ عشق اولوب واصل سرمعاد اولور
بو اوصاف ایله موصوف اولان کوکله بیت مذکورده فیض بیاراندن
ذوق دیدیکی اوندایله صداسی محرکی عشق اولدیغندن اولوجهله
فیض بارانی یاغر دیلک فهم اولنور والله اعلم

صائب

میبرد ارواح قدسی را بجولانگاه قدس
بادپایی این چنین در عالم امکان کجاست

ارواح قدسیه یی میدان اقدسه کتوردر بو تجلی جابلک و بادپای
عالم امکانده قنده در استفهام انکاری و تحسینی مقامنده در
یعنی صدای نایده که حالت ایکی طرفلودر اهل هوادن اولان مستعد اوله
هوسنه کوره استحضاری درونندن توجهاتی حالتی اولطرفه کتوردر
اما اهل هوانک غیری اولوب خانهٔ قلبنده آثار عشقدن ذره قدر
بر اثر وار ایسه محرکی اولور درونندن حب وطن دریاسی تموج ایتدرر
معنای ثانی اهل تصدیقه مألوف اولان ارواح قدسیه یی
میدان اقدسه کتورمکه باعث اولور یعنی تهلکهٔ نفسدن خلوص
ایدوب اسفلدن اعلایه کتوردر رجل ناقص ایکن مرد کامل اولمغه
وسیله اولور بو معنا مبتدی فی السلوک اولان سالک طریق الی الله
کوره در که اکرچه مجلس عشقه داخل اولمش ایکن الینه جام عشقی الوب
بر جرعه نوش ایتمه مشدر اما محرک عشق اولان نغمات نای ایله حلیهٔ استماعدن

مقام اخفی قنده ایسه اول مقامه واصل ایدر بو بخلین جابلیق رو
و باد بای عالم امکان نه قنده در دیو استحسان و مرشد
کامللک فقدانندن دخی بر خفی کنایه اولمق احتمالدن ظن اولنور

صائب

هست در هر پرده ان جادو نفس را جلوه ئی
صاحبان چشم را شمعست کوران را عصاست

حاصل المعنی هر پرده ده اول ساحر نفسلونک جلوه سی واردر
کوزی اولنلره شمعدر انجق اعمالره عصادر معلومدرکه اعمانک
عصایه محتاجدر حب اولیانه درونی محب اولدی کوزی اجقده نظرا
هر نقدر اعما ایسه دخی استماع نغمات نای ایله بر نشاط تازه صاحبی اولور
و مقوله محبده منزل اولدی اهل هواده نشئه محبت اولمز یعنی
نای صورت ظاهرده بر قامشدر نیزنه مقادننده جماد ایدنه لکن
تأثیر بدیع صاحبی اولور ذکر اولنانه اهل هوا بو صورتده جماد ایدنه
دوه اولمش اولور جادو نفس تعبیری ایکی یوزلو معنایه اوله بیلور بری بودرکه
جادونک عملی سحردر سحر ایسه باطلدر فریفته حدوث دنیا اولنلر
نفس اماره سحریه مسحورلردر و صدای نیدن شهوات نفسیه لری ازدیادنی
تحریک ایدر او مقوله حرامدر انلره کوره نای بر قامشدن عصادر
زیرا اونلر اعمالردر انجق نای نیزنه متابعتله صدای موثر صاحبی
اولدیغی کبی شول کمسنه که مرشد کامل مقادننده شهوات نفسانیه سینی
مسلوب اولان انفاس طیبه سی مؤثر اولدقی بو عصای روحانی ایله استعانه

وصول مرتبه سبب اولوب سحر حلال اولور فی الجمله نایده اهل قلوب در یافتلق
ودرد داغ درونده مشابهت صوریه واردر زیرا اهل قلوب دخی
ظهورتربنی فنایه ویروب دردمندنده غیری بر کارلری یوقدر
بناءً علیه زبان صوفیه ده اهل درد تسمیه اولنورلر

صائب

در حریم میکشان مستانه میکوید سخن
چون نی با اهل حق دست کوبای اسرار خداست

مآل سخن می کشانک بزم خاصنده سوزی مستانه سویلر زیرا لهو حرمه
انسانک هر نیه میل بولندیغی هوا نغمه سی آنی تحریک ایدر تفصیلی
مقدمکه جیلرده ذکر اولنمشدر چونکه اهل حقه ایرشن اسرار خدایی
ناطق اولدقده سر رموزاتی بیان ایدر اهل حقه نای مرآت کبی واقع اولوب
درونده که راز نهانی کوردر و استماع ایدر اهل قلوب اولدی ذوا مکرم
جمیع افعالی فعل حقدن کوردکلری حیث نغمه نای ایله ناشکیب و بیقرار اولور
راز درونی اظهار و ضمیرینه دائر نجه اسرار اشعار ایدر حاصلی استماع
لطائف نغمات نای ذوقنی اهلی بیلور دیمکدر

صائب

هرچه هر کس را بود در دل مصور میکند
اینچنین نقاش آتش دست در عالم کجاست

هرنه هرکسک کوکلنده اوله خاطری اکا تعلق ایتمش ایسه انی مصور ایدر
نای ایله نغمه سنده بو خاصه بدیعه اولنجه بو جهت آتش دست یعنی جابلیق

وصفحهٔ دلده صوری و معنوی بلذذ نقشی ایدن نقاش عالمده
قنغیدر معلومدرکه صور عالمک نقش گوناگونندن غرض نقاشی
بلمکدر مآل بیت ایکی طرفلودر ظاهری بودرکه صدای نایده بو خاصه
واردرکه اهل هوا درونی نه بولدیسه حلیهٔ استماعده اکا مشغول اولور
وذوق یاب اولورلر انلرک ایچون اهلنه حواله در اما ارباب قلوب عشق و شوقله
حلیهٔ استماعده حب الهی و حب رسول اللهی درونی بولمغله ازدیاد
شدت عشق و شوقنه قازیانه اولور چونکه بویله در یا بو تخیلین
نقاشی اتش دست عالمده قنغیدر استفهام انکاری طریقیله ماندی
قنغی بولنور بولنمز دیو تحسین ضمننده فهم اولنور

صائب

جینوایی لوزم بی برگی افتادست او
باوجود انکه بی برگست دائم بانواست

خلاصهٔ سخن بودرکه نوا ایکی معنایه مشترکدر بری مقام بری دخی
آزوق معنالرینه در ایکی معنا دخی معنیادر موسیقیده
نوا بر مقام اسمی اولمغله صنایع شعریه دن اولمش اولور و بی برگی
یعنی سرمایه سزلک لوزمی اونه واقع اولمشدر حال بوکه انلر
وجودیله بی مایه ایکن دائما نوا ایله در واقعا ظاهرده نای
برقاش اولوب کورینده بی نوا و بی سرمایه در انجق ظاهرا سینه سی
دلیک باغری یانق بی برک و بینوا عشاق الهیه یه تشبیهدر زیرا
سوزش ناله و فغانی عدمت عشقدر عاشقه ایسه قید ماسوادن

هر نقاشه کلا

عاری و بینوالق و بیچاره لک جانبنه جاریدر سرمایه سی مسکنت و بیچاره لکدر
و لوکن عاشقلر هر کلامی برجوهر نوادرکه انها درکه قابلیت صاحبنک
سمعنه رسیده اولدقده کوش جان و دلنه برکوشواره فیض اولور نای
دخی صورتده کرچه بی برکی و بینوادر انجق ترنم تأثیر ناله و فغانی
اربابنه حواله درکه تفصیلی کذرانه ایتمشدر نظر اولنسه ظاهرده دخی برنیچه
نیاز و فغانی صوری اوله بی برک و بی نوالقه لوزم کلور قدحلنه تاثیر ایتمیجک
صورتده حال بوکه اول دخی جلی و خفی فغان تشکی ایله شکایت حال ایدر
ظاهر و باطن بربرلرینک عنواندیدر مآل بیت بو وجهله فهم اولنور

صائب

بسته درد اکره دل درمیان ده جا کر
بندهای دلکشای او بریه معنی کواست

حاصل المعنی کوکل فتح ایتمر کشایش درونی میاننده اوله برده
کر باغلیوب اهتمام ایتمشدر اونلر کوکل اچیجی مفرح بندلری
بو معنایه شاهددر صوفیتی دلکشا اولمسنلک کواهیدر صائب
مرحوم بو بیتده صنایع نکتهٔ شعر مراد ایدوب نایک بغوم
بندلرینی عشقه کرغیرتنه مثال ایدوب جناس شاعرانه ایله تشبیه
بلیغ مراد ایتمشدر چونکه عشاق الهیه طریق عشقده کره بند
کر عزیمت اولوب کیرمشلر چکیلوب شدائد و الامه عزیمت ایدوب ملتفت
اولمیه رق مقام وصاله ایرمشلر در نای دخی دلیک سینه
و ناله و فغانه مبتلا و زرد و ضعیف و لاغردر تشبیه معناسی
حقیقیه سی جله کشاده مرادمه عاشقانه اولمغله فهم اولنور

ومعانی عبارهٔ بیتدن فقرای مولویهٔ طریقت عیه‌نلک میانه
بندی اوتوز الف لو سنه دخی کم عزت مقامنده بر ایمای خفی
دخی ملحوظه اولنور والله اعلم بحقیقة الحال

صائب

میکند سیر مقامات ونی جنبد زجای
کوچه گردی میکند پیوسته دائم بجاست

خلاصهٔ معنای سخنه مقاماتی سیر ایدر ومحلندن ینه حرکت ایتمز
هر بر مقامی کزدیکجه ینه کندی مقامنده قائمدر صوقاقده دولاشدیغی
ایدر دوکن محلنده پرکار وارینه ثابتدر تشبیه بلیغله گویا اهل سلوکه
حالنی بیان ایدرکه سالک حلیه سلوکنده نقوش گوناگون عالمه
فریفته اولمیوب درونی آشنا اولدیغی مقصود خانهٔ دلده ابقا
وصور ظاهریه یی افنا ایدوب سفر در وطنه هوش دردم زوجیله
ذوقیاب اولورق مقامنده ثابت اوله نایلی جمیع مقاماتی
دوره شوب مرکزنن ثابت اولدیغی تشبیه ایدر ارباب حقیقت موافق
شرع شریف اولان صورتلرده هر صورته گیرر اما نظرلری مبدأ اولدیغی
مراد ایتمدکجه رنک ویرمزلر میزان شریعتی دردست وخلوقینی
بست ایدرلر وینه سترها الله رنک ویرمیوب حاللرنده ثابت
اولورلر مقلدلر زمانیه قیاس اولنمق اولمز زیرا شریعتله طریقت
توأمدر شریعت طریقت حقیقت جسم واحددر سبقه طعنه ایدنلر
شلل وکلانه دوشوب جادهٔ حقیقتدن خروج ووادی بغی
وطغیانه ولوج ایتمشلردر نعوذ بالله تعالی

7

صائب

از ریاضت صیقلی کردست جسم خویشرا
پیکر نورانیش آیینهٔ گیتی نماست

مآل سخنه ریاضتدن کندی جسمنی مصیقل ایلمشدر یعنی کثافتی
لطافته تحویل ایدوب انوار آثار روحانیه یه محل ایلمشدر انک
پیکر نورانیسی آیینهٔ گیتی نمادر واقعا جسمنی ریاضات
اهل قلوبه مشابهتله مجلی اولوب هر کسک حال وطبیعتنه
کوره نغمات شرح بر تأثیر عکس وارد ر بو بر تشبیهدر اصحاب
ریاضت قوت ریاضتله کشفقلره مالک اولمقلرنی دخی
صوری ومعنوی هر کسک حالنه کوره تأثیر نغمات ایدر اصحاب کشف
چلوب دخی داخل مجلسی اولنه کسانک وزیر تربیه سنده کرسا
لکانک حاللرینه کوره مفتقر اولان اوقو کیفیته واقف اولدقده
لطفاً وکرهاً تجاهل عارفانه ایله نای نغماتی تسلیه سیله
متسلی ایدر بو حال مرشد کاملک صوره حالده بر مرو تشیدر
اما سکر واستغراق صاحبلرینک صحوده جلوده اظهاری
وجه دیکر در بو حقیر پر تقصیر بعض ذوات کرامده بو حالی
بخه کرمش هم ایدوب مقتضای هنکام شباب بیلی جوق
زیر بار حجاب اولمشمدر بنا علیه در بو کبی خلقه ارادتی
اولدیغم سلطان السالکین واقف اسرار طریق التحقیق خواجه

محمد صديق المشهور بابجه النجار قدس سره الستار افندينك
حضور كرامت ظهورلرينه اكثر اوقات كتدكمده غسل ايدوب استغفار
كناهه اولهرق كيدردم حاصلي بيت مذكورك معناى عبارهٔ صوريسى
وحقيقيسى بالاده ترجمه دنه عبارتدر

صائب

نالههاى پرخم پيچش از نيه وحشت سرا
ميبرد دلرا بسير لامكان از راه راست

ملخص سخن آنك پرخم ويپيچ نالهلرى بو وحشت سرايده قلوبى سير لامكانه
كتورر راه راستده نكتهٔ شعر وار در موسيقيده راست بر مقام
اسميدر كه معلومدر الحق راه راستده مرام استقامت طريق
شريعتيدر سالك طريق الى الله راه شريعتده استقامتله زهد
طريقت وحقيقت اولنجه سرمايهسنى اختيار مجاهده اولنمغله
امتحانه مجاهده ايله جبل اسايشى بو وحشت سرايده پرخم وپيچ اولدقده
مقام تصبرده ثابت اولوب كل ما جار الحبيب حبيب ديهرك
تسلى اولهرق مقام عشقه قدم نهاده اولنمغله اول زمانه سير
لامكانه عالملرى رونما اولور والله اعلم بو بيتده سالكه ايما ايدر
مجاهده دركاردر نظر ايله نيزك وناى اظهار نغمات ايدنجه زار زار
خلاصهٔ كلام معانىٔ بيت بو وجهله اولمغه فهم اولنور والله اعلم

صائب

چونكه نيا به ياد يارانى نامهٔ سربسته است
هر نفس چون يافت در هر نالهاش طومارها

چونكه ناى كندويه ياد وهمدم بولميه برنامهٔ سربستهدر يعنى مستور
ومهجوردر بناءً عليه نفخ نايى صورتده بلمنيد برشيى فهم ايتمزلر انجق
همدم وهم نفس بوله اونكى هر نالهسى اينجه اينجه طومار وهر فريادنده
نيجه اسرار وآرزو ارباب عشق كندو سرينه محرم بر اهل درده ملوته
اولسه محرمانه بربرلرينه نيجه نيجه جواهر نثار ايدرلر وبو معقوله زوات
كرام نادر وافغانى نيدوكنى نايلك فهم ايدرلر بو مآلك ظاهرده
تشبيه ورنكينى غرابتله ظاهردر مثلا بركمسه ديار غربتده غير
مأنوسلك كندى مملكتندن بر احبابنى كورسه طرفينك خانهٔ دلنده
اوآننده بر آفتاب مودت لمعان ايدر كه كويا طرفينه صلهٔ رحم
ايتمش اولور اهل قلوب دخى بربرلرينه ملاقى اولوب كندويه
ياد وهمدم وسرينه محرم بولدقده حال نيجه اولور فهم بعدهٔ معانىٔ
بيت بو كوشلره ايما مرادى اولمغه ظن اولنور الله اعلم

صائب

شستى در هر دلكه بندد ميكشد در خاك خون
با وجود بى پروبال خدنكش بى خطاست

خلاصهٔ معانىٔ عبارهٔ بوددكه هر كوكله شست باغليوب نشانكاه
ايده خاك خونه چكوب مجروح ايدر حال بو كه بال وپرى اولمغله
بيله اوقى خطا سفر دكل البته اصابت ايدر معانىٔ ثانى شعله
كوكلم آفتاب عشقدن ذره قدر برشعله ايله بهرهمند اولهٔ اوقول
مستعد عشق اولنلر دردونزه كه جريحهٔ عشقه نمكپاش

فیض تحته اولوب افتراق عالمنی اسفار و تزاید آرزوی
وصاله موجب اضطرار اولور و سه الوذل طریقه تصوفه مستعد
و سپهر درونی تاب آفتاب عشقه محل اولدیغی کبی هر نقدر
کریزانه ایسه ده عالم سماء غیبدن بی ترمزلکیله فیض عشق
بهر حال اوکسیه اصابت ایدر دیو بعض ذوات کرام نوشته صحیفه
بیان ایتمشلردر صائب مرحومک جایز که بو معانی مراد ایتمش اوله

صائب

کرد غربت باستین می جنبد از سیمای روح
خسته کازا مرهمست و دردمندرا دواست

خصوصه معنای بیت غربت غبارینی صیت استینه ایله سیمای
روح آدمیدن ازاله و خسته لره مرهمدر و اهل درده دوادر دیمکدر
چونکه روحلک نغمات مؤثره موسیقی ایله آشنالغی واردر
ذمکه سیمای روحدن کرد غربت صدای مؤثره آستینی ایله ازاله اوله
غربت غریب ایکن صله رحم یعنی عالم وصلت دونما اولوب علت
مبدا خسته لرینه و معاددر تیلرینه دوا اولور حب الوطن من الایمانه
معناسی نمایان اولور مطلوبلک و وطنلک سندن ایراق دکلدر
ادلاری دخی اقرب الیه من حبل الورید معنالری کوترجانه ورانه اولور
بوبابده بوندن زیاده معنای دیکره مقتحم دکلم اربابنه عشق اولسون
والله اعلم بحقیقة الحال

صائب

بیکر زرنیش از داغ درخش جشیاد
محضر داغ جکرسوز دعوی انتهاست

محصول سخنه انلک التونی کبی بیکری یعنی صورتی زرد دکی داغی
درخشن جشیاره درد داغ جسم نایلک دلیلی سینه لکنده

لفظی شعر و شعشعه اولوب وجود نایلک مراد یتوبدر و جکرسوز
انتهانلک محضریدر یعنی غم بی انتها عشاقلک منزل مقصوده
رسیده اولنجه قدر عالم هجراندن جکدیکی شدائد و آلومدن کنایه در
اونلک حال باطنی صورتنه ظاهرینه شاهد و ظاهری دخی
باطننه کواهدر دیمک فهم اولنور خصوصا اهل درد اولنلره
بر تشبیهدر معانی طویله یه احتیاج اولمدیغی ظاهردر

صائب

کوهرا می آورد از فریاد در رقص الجمل
دعوی تمکینه نموده ایش و ایر راکراست

مآل سخنه کوهی فریاددن رقص الجمله کتوردر تحریک ایدر
صدای نایلک کوهه عکسی دیمکدر کوهستانک نای نغمات ایتسه
کوه دخی برابر بالعکس صدا ایدر او یاویلک اوکنه تمکینه کوسترملک
کیملک حد اقتدارنده در و تاثیر حق نغمات نای حیواناتی ودخی
تسخیر ایدوب تاثیر ایدر بو دخی معلومدر که بیش یارده عاشقده تمکینه قالمز
بلکه محو اولورسه عشق ایله دکل موافق ه رسوا کرده هیچ عاشق ه عشق ایله
عقل الضداندر لا یجتمعان قبیلندندر میدانه عشقده رخش تمکینه خرام
عقل جولاننده قالور دیمک معنالری مراد اولنمقه فهم اولنور

صائب

ناله های دلخراشش چون عصای موسوی
از نهاد سنک خارا چشمه رحمت کشاست

خصوصه سخن آنلک دلخراش نغمه لری موسوی عصا کبی سنلک
خارا ده یعنی سنک خارانلک نهادندن چشمه رحمت اچجیدر

مثالی بودر که موسی علیه السلامک عصاسی سنکی خاره ده معجزه ایله چشمه لر اجرا ایتدیکی کبی نای نغمه دخی قلوب قاسیه یه تأثیر ایدوب مستعینی کریایه ایتدیکنه بر تشبیهدر بو بیت تفصیل مضامینه

محتاج دکلدر

صائب

در کمند دلشکاری نیست جیبه کوتهکه او
با غریبی نغمه های او بهر کوش آشناست

ملخص سخن آنک دلشکار نغمه لری کمندنک مقصودی بو کلمه یوقدر غریبلکی ایله بیله هر قولاغه آشنادر یعنی نغماتی مؤثردر اثری ظاهردر دیکدر مظهر عشق اولور عشاق الهیه یه تأثیر نغماتیله فیض تزاید عشقه افاضه سنه بادی اولدیغی اشتباه اولنمه اونک دلشکار نغمه لری کمندنک کرفتاری خصوصنده تجویز مقصود یوقدر هر نقدر صوتی ظاهرده فلک ساده بر قماشدن ایسه ده نغماتی تأثیریله سمع کوش اهل هوشه آشنادر البته تأثیر ایدر دیمکدر

صائب

میبرد دل را برون از راه می دد براه
در بیابان طلب هم رهزن و هم رهنماست

ترجمه سخن کوکلی طشره ایله در و کتوردر یعنی یولدن چیقار بیابانه طلبده هم یولدن اوریجیدر هم یول کوستریجیدر حالوه و نغمات استعداد ذاتیه حواله در بعضنه سم و اهلنه ~~مطلوب~~ عینیه حیاتدر سامعی مائل الطبیعت سفلی ایسه اکا امداد ایدر منتهیاتدن اولور مطلبه ارزو نی تحریک

ایدر رهزن اولور اگر استعداد ذاتیه سی علویه تصادف ایتمز ایسه رهنما اولور یعنی خانه دلنده مایه از عشق وار ایسه اونی تحریکله طریق حقه رفته رفته رهرو اولور و تزکیه نفس باعث اولور دیمک فهم اولنور مرشد کامل مقارنی تشبیهدر والله اعلم

صائب

نیست در هر دلی که کوه غم نی بیجید درد
چون صدا در کوهسار این بیشه نشو و نماست

مئال سخن هر دلده که کوه غم اولمیه او کوکلده صادلر صدا مثلا آنلر زیاده نشو و نماسی کوهسارده در معلومدر که صدا صحراده عکس ایتمز کوهسارده عکس ایدر یعنی درد اهلنک نای نغمات استماعیله درونی دردآلود نا اهل اولنلر استماعی بیننده داغ دار دکلدر برکوکلده که داغ غم عشق اولمیه او کوکلده تأثیر ایتمز بیت مرقومه ده نی بیجید یعنی صادلر تأثیر ایتمز دیکده دخی بر تشبیه مرادی یدر اهل قلوب عشق و بلادن بسیط مستغنا اولنلر صادمشغی مثال ایدرلر صادمشق توجهده در دیواره یا بشوب صادیلید ایشجام عشقدن بر جرعه نوش ایدن دخی تا به محشر مستانه لکدن آیلمز عشق صادمشغی دخی کوکل دیوارینه برکره صادیلیدای غیری قومز مئال بیت بو کنایه لره عبارتدر

صائب

گرچه سرتاپای او یک مصرع برجسته است
هر سر بندی از و ترجیع بند نالهاست

خلاصه سخنه گرچه سرتا به پای یعنی باشدن آیاغه قدر بر مصرع برجسته در دیه ایسه ده اونک هر بندی باشلری ناله لر ترجیع بندیدر

صائب مرحومك بو بیتی غایت نزكیه و صنایع شعریه و نكات مضامینه مملو و غنادركه اربابنه معلومدربدر ترجیع بندك مقابلی شاعر مقصودی سویدیكی سخندن مرام دلنی نیه بر بندله بر جیتده سویلیوب قرار ایتدیكی كبی نار دخی قنغی مقامدن بدیكه نغمه ساز اولدیسه بنده قرار كیر اولور ایجون قرار ویرنجه قدر هر بر مقام بندنك نخجه نغمه‌لر ایدركه هر بر نغمه‌سی بر ترجیع بند مثللو اولور مستمعینده اولنور اهل قلوب دخی هر برنالهٔ ترجیع بندنده ذوقیاب روحانی اولور منازل عشقده نیجه منزل طی ایدر

صائب

كرچه میدرد خط از آستین دائم چراغ
ز آستینه افشانی او شمع دلها را ضیاست

ترجمهٔ سخنه كرچه آستیندن دائم چراغ خط توتارز یعنی ییق و قتوب سوندرك اولور ایجه نایك آستینه افشانلغنده شمع دللره ضیا حاصل اولنور دیمكدر كو یا نایدن نغمات لطیفه هم نفس اولدو نفسی آستینه تشبیه ایدوب مثال كوترمش اولدیجونكه نفس نوع بنی آدمی آستینه تشبیه ایتمش مراد نفس نیزن ایدوكی و اصحدر یعنی نیزن دمزنان نای اولدقده اهل هوا اولنلره خطاب دخی اولنك آستینه افشانی نیزنلك دمزنانلغنه نایك لطائف نغمه‌سی ارباب عشقلك شمع دللرنیه نور ضیا و عشق حاصل ایدر دیمك ظنه اولنور چونكه صائب مرحوم بو غزللك نالدرندن و مقطع بیتی مفهومندنده طریق مولویه رجالنده ایدوكی فهم اولنور و آستین دخی قوله تابع اولمغله آستینه افشانه تعبیرنده رفع یدایه سماع مولویه دخی خفی برایما مراد اولمغه ظنه اولنور

صائب

آستینه مریمست وچاه یوسف زنده سبب
نغمه‌های دلفریبش روحبخش وجانفزاست

خصوصهٔ سخنه آستینه مریمدر وچاه یوسفدر بو بیتك اولنلده تقریب نغمه‌لری روح بخش و جانفزادر آستینه مریمدن مراد عفت و عصمت و بعض روایته كوره جبریل علیه السلام حضرت مریمك آستیننه نفخ روح ایتدیكنه مبنی اوله و یوسف علیه السلام حضرتلرینك حضرت زلیخا ایله جالی اولمه قضیه‌سی و چاهده محبوس اولدیغنه ایما اولدر یعنی ارباب عشق كروهنك تمكینه صاحبلرینه تزاید عفت و عصمتدر و عدم تمكینه صاحبلرینه چاه یوسفدر زیرا عشق روحبخش و جانفزادر ایجون خا تما نسوزلغی دخی واردر دریایك عشقده بعضاً بودرلو فرطنه‌لر وقوعنده عدم تمكینه حسبیه ارباب عشقلك بعضنده شطح و طامات ظهوره كلمكله حسب الشرع تأدیب لازم كلور و بلكه حكم ظواهر شرعیه ایله اعدامی اقتضا ایدر متقدمیندن حسین المنصور و امثالی مثللو كلموا الناس علی قدر عقولهم فحوا سنجه متكلم اولمغه مجال الدرك اوله مدیغی ایجون لازم كلور بو بیتك معانیسنده قدریله تصرفنده بو مقدار در و الله اعلم

صائب

كشتیٔ دل را نیست در طوفان غم باد مراد
در بیابان طلب فتادگان را دستگیرست

مآل سخنه طوفانه غمده كوكل كشتیسنه مراد رفتاری معینی بیابان طلبده دوشنلره ال ایا قدر واقعا ظاهرده دخی بركیمه حصول مرادیله شادمند اولور هر نقدر مبتلای طوفان غم اول حسب البشریه نغمهٔ نالی استماعنده كشایش

درونه سبب اولور ارباب عشقك دخی كانونه دلنده واقع آتش
عشقی تسكین اولمغله برجزئی منزل عشقده افتاده اولان نغمه سینه
استماعله آتش عشقی علوخیز اولوب روحانی ذوقیاب اولور
دیمك ظمه اولنور

صائب

باتهی دستی نهد انگشت بر چشم قبول
هر دل بی برگ را كز وی تمنای نواست

حاصل المعنی تهی دستلك ایله قبول پرماغنی كوزی اوزرینه قویار
هر بی برك دل یعنی سرمایهٔ كوكلده بی بهره اولان اندن نوا
تمناسنده در وجود نایدن كه دلیكلری كوزه تشبیه كبید رنیزك پرماقلرینی
دلیكلره قویمسی كویا باشم كوزوم اوزده دیو تمنای نوا ایدنه الحاعت
ومساعده مقامنده بر تشبیهدر سرمایهٔ كوكلده بی بهره اولان
فقیر بیدله نوا تمناسنده اولوب مر ذوق صفالی نغمه سی اولنجه
حال بوكه دلیك سینه اولوب اهل درد اولان عاشقلر چشم قبولله
انگشت بر دهانه حیرت اولهرق نوای نغمه سی تمناسنده درتلك فهم اولنور

صائب

خامهٔ زرینه او در دید كوتاه بین
می نماید خشك اما مد احسانش رساست

محصول سخن اولان خامهٔ زرینی دیدهٔ كوتاه بینده قوری كوسترر
انجق آنك مد احسانی رسادر واصلدر دیمكدر نایله صورته

زردینی التون قلمه تشبیهدر ظاهرده احسانا بجا یه دخی تمیزدر
بونایله التون قلمی ظاهر بینلره هر نقدر حشلی كورنیدرلرده
یعنی نغماتی نا اهل سمعنده حقیرانه استماع اولنورلر دخی اما ارباب
وجد وحاله مد احسانی مقبول ومرغوب اولهرق زیاده سیله رسادر
اهلنه حواله دردیمك كركدر

صائب

هست با دریای رحمت جویبارش متصل
همچو آب زندگی زانه نغمه هایش جانفزاست

خصوصا سخن آنك جویباری دریای رحمته متصلدر او سببدن
آب حیات مثللو آنك نغمه لری جانه فزادر عشاق الهیه ناله وفغان
نایی كندی درد حرقتی ناله لرینه موافق بولمغله حیه استماعده اكتساب
صفای روحانی یه ایه مستغرق رحمت الهی اولمسنه باعث اولور نایی نیه
جویباری دریای رحمته متصل دیمكدر یوخسه نای جاودانده برقامشدر
دریای رحمته مناسبتی یوقدر مطلق انسان كاملك جویبار غنچه كرونی
نا وسیله تحركنی اولهرق دریای رحمته قرنیه فیضیاب اولمسنه بادی اولدوغندن
كنایه در والحاصل نغمات نازكانه غذای روح اولمغله مادامكه مقام
عشقده ثابت ومستقیم اولور عشاق الهی استماعله روحنی غذالندیره
روحانیت جانبی قوت بولوب عساكر نفس وهوا پریشانه اولور مآل خصوصا
بیت بو وجهله اولمغه كركدر

صائب

در شکست لشکر غم تیر روی ترکشست
در کشاد عقدهٔ حاجت سر انگشت سخاست

ملخص سخن غم لشکرینی شکست ایتمده انلک ترکشنلک یوزینه که اوقدر
یعنی هر بر تیر غم کسی ازاله غمه بر تیردر فقد احتیاج عقدهسینه چاره
سخی ایتکده سخانلک باش برماغیدر نیزن باش برمغنی حینه اجرای
نغماتده نای دلیکلرینه وضعنده کنایه در زیرا نیزنه برمقلریله نای
دلیکلرینی اجوب قپامغله اجرای نغمات ایدر محتاجینک اونلره
اسخیادن اولان کسانه حینه احسانده محتاج اولهنی نوجهله مسرور
ایدرسه تشبیه طریقیله نغمات صدای نای دخی اربابی اولان عاشقان
وصادقانه اولوجهله اعطای نقدینه صفای ذوقنی اعطا ایدر دیمک اوله بیلور

صائب

عاشقه ناکام و از دلدار دور افتاده است
آه سرد و چهرهٔ زردش بر این دعوا گواست

مآل سخن ناکام عاشقه دلداردن بعید دوشمشدر بناءً علیه آنلک
بارد آهی وچهرهٔ زردی بو دعوا اوزرینه گواهدر بو بیتک معناسی
افتراقه عالم ازل شکایتندن عبارت بر حکایهدر تفصیله محتاج دکلدر
سلطان الاولیا حضرت مولانا قدس سره افندمزک مطلع مثنویلری اولان
بشنو از نی چون حکایت میکند ٭ ازجداییها شکایت میکند ٭ مآلنه
عائده اولان ذوات کراملک معلوملریدر

صائب

غیرنی کز رهگذار چشم مینالد مدام
درمیان دردمندان هیچ نالان گر نیست

مآل سخن نایله غیری دائما کوز رهگذارندن ناله ایدر دردمندان
میاننده عجبا اویله نالان اولور دکیلک کوزی واردر یعنی هر بر کوز
آنلک کبی نالان اولمز فرقه واردر دیمکدر واقعا هر دقت
نظر اولنیر نیزنلک حینه اجرای نغماتده چشم تخیل معنویسی و نظر دقت
صوریسی نایدر نایله دخی مستعد ناله اولان باطنی افاضه نفسله
سینه دلیکلرندن ناله وافغان باشلر رهگذار چشم تعبیری جناس
وتشبیه اولهرق نایلک دلیکلرندن کنایه اولمق اوزره اولنمشدر علم

صائب

میگذارد بر سر لبهای مطرب تاج لعل
چون نفس زان بر دل عشاق فرمان رواست

خلاصه سخن مطربلک لبرندن بالنله تاج لعل کوجود جونکه
اول نفسیده عشاقلک کوکلی اوزرنده آنلک فرمانی رواندر زیرا
فرمانی دل عشاقه موافقدر مطربده مراد نیزن در تاج لعل نایک
باش پارهسی ونیزنلک لبرندن کنایه بر تشبیهدر نغمه نای دل عشاقلک
غذای روحانیسی اولمغله نغمات فرمانی رواندر مطلوب و مرغوب دل
عشاقدر دیمک فهم اولنور معنای دیگره متحمل دکلدر جناس وتشبیه ومدح
شاعرانهدن عبارتدر

صائب

ایله غزل صائب را از فیض مولانای روم
از زبان خامهٔ شکرفشانه بیخواست خواست

معنای سخن بو غزل بکا صائب مولانای رومك فیضندن
اولدی زبان خامهٔ شکرفشاندن استر استم یعنی بی تکلف
ظهور ایلدی دیکدر خوصهٔ معنا جنبشدن ظاهردر صائب مرحوم
ینکالنه طریقت علیهٔ مولویه‌ده ایمش بناءً علیه بو مقطع بیتی
درویش عاجزانی ترجمه یه جذب ایتمکله بو ادوزو ایله بو مقدار
پریشان گفتار قال وقلمه آلنه رق تبییض ورقچهٔ بیاضه اجتساد
اولندی مشهود باصرهٔ عرفانی اولان اخوانده نیازمندیکم
بعض حلل وقصور اولان مواضعنی ذیل ستر وعفوده مستور
ومعاملهٔ خطاپوشی ایله بو عبد احقری سرور بیوروب
خیر ایله یاد بیوره لر تمت الترجمه لسنة الف ومائتین اربع وثلثین

١٢٣٤

غزل حضرت مصری قدس سره العلیه شرح لحضرت شیخ صلاح الدین العشاقی قدس سره العالی

حبس ایچون کلدی کلور اطلاقِ ایچون دنیایه بکا اولی قدر آخری اخر ابدر سلطان بکا

بر مدت منوّری دوات علم دقدم و تاریک نشین ظلمت آباد عدم اولوب عالم لاهوتده
قید تعیّندن منزّا و صحرای لا تعیّنده کوشه نشین کنجینه عما ایکن استعداد خدا داد مضمر
اولان کمالاتی فعله کتورمک ایچون ل استعداد بو سلطان سراپرده ازلی و تاجدار تخت
لم یزلی حضرتلرینه عرضحال ایله استفاضه ایتمکله مسئولمزه مساعدهٔ ربانی ارزانی بیورلوب
ارادت رب الوقت ایله منبع قدیم من وسع نزهت و منتآ مدتمز حرکت ایدرک عالم جبروته
تنزل و سرای تعیّن اوله دخول ایدوب لباس فاخرهٔ روحانی ایله جلوه نما و قید تعیّنه تورانی
سریر تمیز و تعدده رونق افزا اولوب سرای جمعیتمزدن جدا و انجمن وحدتمزدن آواره و شید
اولورق اول حالده جمعیت خواستکار ستار و جام وصلتی طلبکار اولدیغمزده جناب
معبود وتواب جانانه بزه بو وجهله خطاب بیوردیلر که نه وصلت بلدهٔ معموره انسانیه
وصولده حکره متصوردر و اول بلده یه سوق نیجه عقبات دشوار آیدن قطع و نظر مصاحبت
نفس مجرده ایله جز طبیعتدن کذار ایتمکله میسردر لکن فریفتهٔ دانهٔ شجرهٔ طبیعت اولدیلر
بدقایت مجانبت کرکدر ولا تقربا هذه الشجرة فتکونا من الظالمین امرنجه اول
جوزکه دانه ایله الدانوب خاصه لطفمزدن دور وخوانه وصلتمزدن مهجور قالوب نفسکزه
ظلم ایتمیه سز الحاصل تمهید اساس عهوددن صکره مرتبه عالم ملکوته تنزل و زمرهٔ نفوس
مجرده یه دخول ایدوب بر زمان فسحتگاه ملکوتیده نفس مجرده ایله همراز و جنت لطافتده
جناح اطلاق ایله پرواز ایکن ناکاه شجرهٔ طبیعت لباس تلبیسی ایله تجدد و صورت
ابلیسی ایله تجرید تحصیل ایدوب هل ادلک علی شجرة الخلد و ملک لا یبلی مضمونیله

الفقر

وسوسه و اغوا ایدرک بحکمة الله الملک المنان بادهٔ غروره و صهبای شبوهٔ نفس پرشوره
ایله سکران و عهد قدیمی انداختهٔ دریچهٔ نسیان ایدوب حوا ایله حوا ایله تناول دانهٔ طبیعت ایله افتادهٔ
وادی عصیان و حلّهٔ نورانیه دن جسممز عریان اولوب وقلنا اهبطوا منها جمیعا امرنجه علوی
افلاکدن جنود سفلیهٔ خاکه تنزل و سلاسل طبایع اغلال عناصر ایله محبس نفس عنصریه دخول
ایلدک رشتهٔ علایق ایله جناح اطلاقمز بند کنندهٔ طبیعت پای همتمزه پیوند اولوب عالم بالایه
صعوددن محروم و حضیض خاکه آلودهٔ جرکاب هموم و غموم ایکن فاما یأتینکم منی هدی
فمن اتبع هدای فلا خوف علیهم ولا هم یحزنون عبارت ربانیه‌سندن قلب حزینه براءت
اولوب چونکه حبس ایچون قومانه سیماسی کلدی تشفیع ایلدکه زندان طبیعتدن اطلاق ایچون دخی
امر ربانی ایریشوب اولی قدر آخری آخر اولور احسانک مقاسی حقی کوررکبی عبادت ایتمکدن
عبارتدر که مدت هدهدن کنایتدر اربعینم چونکه تمام اولوب دخی اولا کوندجی ختم اولور
منزل مرآت جان اولور جانان بکا بو بیت شریفلری نتیجهٔ سلوکلرینی بیان ایدر حمرت
طینة آدم بیدی اربعین صباحا مفادنجه طینهٔ آدم یعنی مدرکهٔ لطیفهٔ انسانیه صفات
جلال و جمالدن اولان یدین ایله قرق صباح اعنی بین الجلال والجمال تخمیر و تربیت اولنمغین
بالقوه اولان صفات جمال و جلالی فعله کتورمکله مظهر علم و حکمت اولوب من اول الحکمة
فقد اوتی خیرا کثیرا سرینه اشارت ضمننده من اخلص الله اربعین صباحا ظهرت
ینابیع الحکمة من قلبه علی لسانه وارد اولمشدر و اخلاص بر شی بر شیئه قاریشدیر مقدن
خالص خالص قلمقدن عبارتدر یعنی تخلیص اضافتدن کنایتدر پس آثار و افعال و صفات
و ذاتدن اولور بر مرتبه آثار و بر مرتبه توحید افعال و بر مرتبه توحید صفات و بر مرتبه توحید ذات
دیرلر و اربعین دورت خلوتدن عبارتدرکه دورت عددی اون عددی مستلزم اولدیغندن
ثلث عشرة کاملة حسابنجه هر خلوتی اون کون اولور زیرا دورت اوج ایکی و بر عددلرینی
جامعدرکه مجموعی اون عدده بالغ اولوب ذات حقی حدود عشره دن تنزیه و تقدیس

رمز اشارتدر وحدود عشره دیدیکی جهات سته وقبل وبعد وبعض کلدن عبارتدر
پس خلوتک بری تزکیهٔ نفس ایچوندرکه نتیجه سی توحید آثاردر وایکنجیسی تهذیب
اخلاق ایچوندرکه نتیجه سی توحید افعالدر اوچنجیسی تصفیهٔ قلب ایچوندرکه نتیجه سی
توحید صفاتدر دوردنجیسی ماسوادن تنزیه ایچوندرکه نتیجه سی اسقاط اضافاتدر
وتوحید ذاتدر بو منزله فنا فی الله ومقام جمع تعبیر اولنورکه قطرهٔ وجود امکانی بحر وحدتده
محو ومستغرق اولمقدن عبارتدر اول اجلدن اربعینم چونکه تمام اولور بیوردیلر اکا
واردر یعنی مدرکهٔ لطیفهٔ انسانیه ودیعهٔ ربانیه اولان صفات جلال وجماله
مظهریت ایله اختصاصم بو مراتب اربعهده تمام اولور بشنجیسی که دخی اون کوندر
بکا بیوردقلری در بو خلوت محودن صحوه وجمعدن فرقه کلوب جمع جمیع اسمائیله
تکمیل مراتب ظهور ایچوندرکه وحدتده کثرتی وکثرتده وحدتی تجلی اولمغه جامع آیی
کثرتده جمال سر وحدتی مشاهده دن عبارتدر اول اجلدن ختم اولور منزل مراتب جانانه
اولور جانانم بکا بیوردیلر یعنی بیت ... بعده تنزل ایلدیکم مراتب ومنازله بنم
بنم عروج وضع قدیمه ولوح ... ایله دعوت ایچون بنم کنتره خروج ایلدم دیمک
اولور حضرات جمع ایتمکدن کنایه دیر نتکم جناب حقک وعدی موسی ثلثین لیلة
واتممناها بعشر فتم میقات ربه اربعین لیلة قول شریفی بوکا اشارتدر وآنلرک
دورت خلوتدن عبارت اولان بو اربعینی تمام اولملری انبیاء علیهم السلام حضراتنک
سلوکلری امارهدن اولمیوب مطمئنهدن اولمغین تزکیهٔ نفس خلوته حاجت قلمز
زیرا آنلر معصوملردر بزم کبی اخلاق ذمیمه مصدری اولمازلر
فی به قوسینا اولدی اوجیونه الٹی دریلک طوغدی کوندن صبح بدنده اجدی ظلمنی سحابکا
بو بیت شریفلری دخی ... اولا تفصیل بعد الاجمالدر حاجب ... ثم دنی فتدلی
فکان قاب قوسین اولدی قول شریفنک مفهومنی قواعد معانیهدن عدد حسابی
اوزره در رمز بیوردیلر قاب لفظی قوسک مقبضی ایله ... بینک مابینی اطلاق
اولنورکه هر قوسده ایکی قاب واردر اول اجلدن بعضیلری دیمشلرکه قاب قوسین
قاب

قوس قابی قوس مقابسنه در بو تقدیرجه قوس واحدیت مراد اولنورکه قاب احدی وجوب وقاب آخری
امکاندن عبارتدر پس اوجیونه الٹی اولمسی قاب قوسیندن مراد قوسی واجب امکاندرکه
عدد حسابی اوجیوزدر اولدی دنیا مراد والعلم ... اولا ... درکه عدد حسابی اللیدر نتکم بعض
مفسرین دیمشلرکه نوندن مراد علم ذاتیدن مستفاد اولان ذوات فیض اقدسدن کنایه درکه
احدیت عیبیه جمعیهدن عبارتدر پس بو اعتبار ایله قاب قوسین اولدی اوجیونه الٹی عدد
اولور یاخود عدد حسابیده اوجیوز الٹی دیمک مراد بیورلرکه قاب قوسیندن مراد قرب وجوددرکه
عدد حسابی اوجیوز اللیدر اولدی دنیا مراد محو صوردرکه عدد حسابی اوجیوز اللیدر بر دخی فردوس
حقیقتدر اوجیوز اللیدر الحاصل قنغی حسابده اولورسه اولسون معنادن خارج دکلدر زیرا قاب
قوسینک وجوب امکانی واجب الوجودک قربنه ایصالدن عبارتدرکه آنده اثنینیت اعتباری
ملحوظ اوله واو ادنی بر وصلته اشارتدرکه آنده اثنینیت اعتباری مرتفع اوله زیرا المحدث
اذا قورن بالقدیم لا یبقی منه اثر مقتضاسی اشراق شمس جمال قدیم وجودات موهومه
اوکونبه روز روشنده تدل ایدن کواکب کبی مغلوب ومعدوم ایلدی الحاصل شمس روح بر فتوح
رفع قیود ظلمانیه طبیعیه ایله افق بیندن طلوع ایدوب وضحه حجب نورانیتی تلبید ایله
افق اعلایه صعود ایدوب عالم بی جهت وبی حدودم ... شهود ومشهود وشاهد اعتباری
غیر معدود اولدی دیمک اولور اول اجلدن طوغدی کوندن صبح بدنده دیو بیوردیلر شمس
روحک غروب جبال ظلمات عنصریهیه تعلقدن عبارت وسحاب کثیف طبیعیه کسوفندن
کنایه در وطلوع اولدی ایسه امکان وجوبده افنا ایله محو صحودن کنایه در یعنی قاب
قوسینده قیددن عبارتدرکه دفع استار قیود اثنینیت ایله بر نو انداز عالم اطلاق وخط
استواء ظل وجود موهومی نور وحدته ملحق ایتمکه رمز ایمادر اول اجلدن اجدی
ظلمتی سحابن بکا بیوردی کلدی حق بر ظل ذات ایدی دوتا نفی مغربه ظاهر اولدی
کتالی سرل دیردی حق بر ... بکا چونکه شمس روحم افق اعلاده اشراق ظلمت شب دیجور
نفسی اذهاب واسحاق الیبوب نور وحدت ظلام کثرتی رفع ایلدی لقد کنت فی غفلة
من هذا فکشفنا عنک غطاءک فبصرک الیوم حدید مقتضاسنجه کحل نور حقیقت

عین بصیرتدن رمد غفلتی ازاله درونه چشم حق بینه نور قدسی حواله ایله نور وجود حق خانهٔ
درونمزه برتبه استیلا ایلدیکه ظلمت وجود باطل محل نلمیوب مغرب عدمده نابود ونا پیدا
اولمغین وقل جاء الحق وزهق الباطل ان الباطل کان زهوقا حقیقتی بوزه کوسترب دلائل
عقلیه نعهدیله وحجت بالغهٔ تحقیقه ایله اسرار خفیهٔ الٰهیه منکشف ونمایان اولدی دیمک اولور

اولدم اسماعیل کبی تسلیم جانه اینندم ایمدی ایکی یوز دخی یتمش بشده بر قربانه بکا

وقتاکه نور علم حکمت ظلمت جهل طبیعتی دور ایدوب نور شمس حقیقت خانهٔ قلبی پرنور ایلدی علم
یقین ایله بلدم وعین یقین ایله کوردمکه بنم تحقیق اولدی غیب الغیب اسراری همان
بنم درکنز امانت الکا سر مبهم ماعهد نیجه تخت دله زمانلرنی اقالیم وجودکس کشورای
عوالم شهود اولان روح سلطانی پای تخت بدن عنصریمده بر خلیفهٔ سبحانی یعنی سر رسرده
بودیوهٔ ربانیدر تسلیم امانت لازمت راه دیانت اولمغین حضرت اسماعیل کبی حقه تسلیم
جانه ایتدم درحال ایکی بیک یوز یتمش بشده بکا بر قربانه ایندی ایکی بیک یوز یتمش بشدن
مراد شریفلری عدد حسابی اوزره قیود غیب الغیب باخود بر اعتبار ایله قید غیب
الغیوب اوله یعنی تعین روحی وقید تمثل عقلی وقید تمثل نفسی وقید وجود حسی
اعتباریله قیود غیب الغیب اوله وقیود معقولیه اعتبار اولنمقزین قید حسی
اعتباریله قید غیب الغیوب اولهکه ایکیسنک دخی عدد حسابلری ایکی بیک یوز یتمش بش
اولور یاخود بیک دورت یوز قناد آجدم الیتوز دخی نوشدم تا اولا بشر دکل اوجدم
بو حالنه ایرنجه بیت شریفلرینک شرحنده بوندن اقدم تفصیل وتصریح اولدیغی کبی بیک
دورت یوزدن مراد اولا دورت مرتبه درکه عالم ناسوت عناصر اربعهدن عبارت اولدیغندن
دورت مرتبه وعالم ملکوت نه فلک ایله نفس کلیهدن کنایتدر اول اجلدن اون مرتبه اعتباریله
اون دورت مرتبه اولور هر برندن عروجه اسماء حسنی واعانت صفات علیا ایله بیک
دورت یوز قناد آجوب کلیه به عروج وآندن دلالت عقل کل ایله الیتوز قناد دخی قوشوب
ایکی قناد ایله عالم جبروته ولوح ایلدم آندن دخی انوار اسماء حسنی ایله یوز یوز قناد
آجوب عالم لاهوته ایرشدکم ایکی بیک یوز عدد اولوب یتمش بش عدد دخی که

عدد

عدد کبیهدن عبارتدر الکاظم ایله ایکی بیک یوز یتمش بش اولور یعنی عالم لاهوتده کنه اسرار ایرشوب
ظلال اسماء الٰهیه اولدیغی تیقن ایلدم دیمک اولورکه لفظ کنه غایت ونهایت معناسنده در نفی
اعتبار ایله اولور ایسه اولسون جمله بر معنایه راجعدر زیرا عالم لاهوته بر اعتبار ایله غیب الغیوب
دیر اعتبار ایله غیب الغیب وغیب مطلق دخی دیرلر عالم جبروته وعالم ملکوته غیب اضافی
وعالم ناسوته شهادت مطلقه دیدکلری کبی یعنی سر غیب الغیوبه مظهریت اعتباریله قید اولان
نفسم صورت انقیادن تسلیمدن عبارت اولان نوح صورتنده قربان اولوب بنک قیدندن آزاد
واطلاق قرب اقدسده بر مراد اولدم دیمک اولور اول اجلدن **الکلام ذبح عظیمی برات یتدر**

بوقوچ هم بشارتدر کله بجی ایله مهمانه بکا دیو بیوردیلر حضرت ابراهیم قصهسنده جناب
باریتک وفدیناه بذبح عظیم قول شریفنک مصداقنجه مظهریت ایله الکلام ذبح عظیمی برات یتدر
بوقوچ دیو بیوردیلر یعنی قربان اولان قوچلک عظیم صفتیله وصفتنک سبب حکمتی الکلام
دیمک اولور حضرت شیخ اکبر فصوصنده فص اسحاقیهده ذبحم تحجوبنی نفی وقول تحقیقی
اثبات ایچون صورت تمجیده سبب تعظیمی رمز ایدرکه بو آنک ترجمه سیدر نبی بر جوری قد
ایچون اکا قوچ اولدی قربانی معادلی عجب صوت عندنه نطق ان آنی عز تبله اکا الله
آنک شانی عظیم ابتدی ندر معیاری بلم یا ندر صورتی میزانی بنجه طوندی بر بیا بلسم
فدا وحد ذاتنده شخص کبش بی مقدار بنی ذوالقدر رحمانی بیلور میسک که آنده
امر ربانی مرتبدر دفا ایله اولور ارباح اولور تفصیله خسرانی یعنی بیلور مسک ندایم
امر الٰهی معتذی ایله معتذی بیننده مرتبدر یعنی شرف جنسنده وباقی صفاتنده مناسبت
ترکیدر شریفدن حسیس حیسدن شریف فدا اولنمز وفدا صورت تقدیره عبارت
اولان فدانی بربنه کتورمک عهد اولیه وفادرکه چارسوی استعدادده تجارتنده نبح
ایچوندر وفدای بربنه کتورمک نقصاندرکه زمانه کسبنده خسران ایچوندر زیرا
اکر غواشی ظلمانیه ایله احتجابندن اوتری عهد اولیه وفا ایتمز ایسه استعدادینه
نقصان وتضییع وقت ایلدیکندن اوتری عمرندن عبارت اولان راس مالینک خسرانیدر

وبو معنانڭ سرّ حقیقتی اولدر که قوللك انانیتی باقی ایكن حقه وصلت ممكن دكلدر پس انانیتك
افناسی لابددر جناب حقك ربوبیتی اقرار ازلی ذاتاً وصفاتاً وفعلاً آنجق عدم اشتراك
ایله تمام اولور زیرا سالكك ذاتی واكا ترتیب ایلدیکی صفات افعالی تا آنکه فانی اولمیه عهد
اولی یه وفا ایتمامش اولور پس حضرت ابراهیمه اوغلونك بوغازلنمسنی رؤیاده كوستردیكی بیانی
ایله اوغلونك شكلنده وابتلا ارزانی اولنیدر دقتاکه اوغلونك بوغازلنمسنی قصد ایلدی اوغلو
دخی انقیاد تام ایله نفسنی تسلیم ایلدی ایسه فنای مطلوب حاصل اولوب عهد اولی یه
وفا بولندیغندن غایت تسلیم وانقیاددن اولان ذبح عظیمی آنلره فدا ایلدی شیخ جهت
تعظیمنی تصریح بیوردی ترجمه جماد اطلاق ایله اعلاسی اولدی جملهٔ خلقك
پس آندن صکره اولدی هم نباتك قدر ارزانی
ایدرلر حمد ایله تسبیح اکا کشفی دیر هانی واما آدم حیوانی پس الی فیده حکمدر
آنك عقلی مشوب وفکری هم تقلید ایمانی پس قلت وسائط وجود امکانیه
وعلایق قیود کونیه اعتباری ایله بسائط نظرندن صکره مرکباتدن حقه اقرب اولان جماد
یعنی معادندر وآندنصکره نبات واندن صکره ذو الحس اولان حیواندر زیرا کلیسی
خلافنی بیلوب تسبیح وتحمید ایدرلر وان من شیء الا یسبح بحمده ولکن لا تفقهون
تسبیحهم وتسبیح معرفتدن صکره اولور یعنی هر برشئ بیلورکه نقایص کونیه دن
منزه وصفات کمال ایله متصف بر ربی واردر که آنی تربیه ایدر پس ربنه
حمد ایله تسبیح ایدرلر اما آدم تسمیه اولنان انسان ناقص دخی ایله مشوب اولان
عقل جزئی سببیله محجوب ومقیددر واهل نظر واستدلالدن اولان قوت فکریه سببیله
محجوب مقیددر وارباب تقلیددن اولان انسان قابل تغییر وزوال اولان ایمان تقلیدیسی
ایله مقیددر که رفع قیودات ایدرسیده عالم اطلاق اولان انسان کامل بو تعریفه تحتنده
داخل دکلدر پس قلت وسائط قیود اعتباریله اولئك کالانعام بل هم اضل
تحتنده داخل اولان انسان قصدن حیوان حقه اقرب اولدیغندن صفت تسلیم

انقیاده

انقیاده مشترك اولان نفسی قوچ صورتنده ایندیروب ذبح عظیم ایله توصیف ایلدی یعنی
ابراهیمك الولد سرّ ابیه مقتضاسنجه عالم خیالده اوغلی صورتنده کوریلان انانیت نفسی
قوت حجبه سبیله عالم صورتنه کلدیکیده جلوه نما کندولره فدا ایله عهد سابقه وفا ایدوب
وصلت حق ایله خلیل خدا اولدی قد تخللت مسلك الروح منی وبذا سمی الخلیل خلیلا
پس مصرع حضرتلری دخی بیورر که انفسه اول ذبح عظیم بنده دخی ایندی یعنی انانیت
وجود موهومی تسلیم انقیاددن عبارت اولان قوچ صورتنه فدا ایدوب فناء کلی ایله فنا
فی الله منزلنه ایردکدنصکره بقا بالله منزلنده حیات ابدیه ایله وجود حقانی حقانی ارزانی
ارزانی بیوریلوب اول حیات ابدیه موتنی ذبح یعنی حکمنی ابطال ایله ابدالآباد بکا موت
طاری اولمیه جقینه بشارتدر اول اجلدن هم بشارتدر کله یحیی ایله مهمانانه بکا بیوردیلر
نکم حشر صورتنده بعد الحساب موتی حضرت یحیی ذبح ایلیه جکی مشهور متواتردر
خلق عالم دیدیلر عیسییه مصری بر زمان دخی بولندی اونکم ماادخی دیدی قرآن بکا
بیت سابقده ذکر اولندیغی اوزره چونکه خلعت وجود حقانی نی مت اسعد دمه ارزانی
بیوردیلر زجاجهٔ قلبم مصباح کلامه روحیه ومشکات صدرم مظهر سر ولایت مطلقه عیسویه اولوب
سرّ مسیحیه مظهر تام اعتباریله بنده دخی دم ایدن سرّ حضرت عیسی ایكن سرّه محرم اولمیان
خلق بکا عیسی دیمیوب مصری دیدیلر زیرا خاتم ولایت مطلقه بالاتفاق حضرت عیسی در
بو فحوایی کنایت اختوا آنك تجرید انس وتفرید لرنده مشرب سعادتلرینه موافقت دخی
سلوکلرنده مطابقت تقریبیله قدم تخلقنه محرم اولمقدن عبارتدر دسرمه محرم اولنلر قدم
عیسی ایدیکم تیقن ایلدیلر لکن دخی آندن اوتکه ما اوق دیدی قرآن بکا یعنی سیر سلوکیم
منزل محبوبیتده قدم اکسه توأم حضرت محبوب خدا علیه افضل التحایا یه ایرشوب ورا آنك
ولایت خاصهٔ محمدیه ایله قطب عالم اولدم دیمکه رمزدر زیرا تنبل تقبر دن دری
اولان قطب ازلی وابدی بالاتفاق روح محمدیدر فتوحاتنده تصریح بیوردیغی اوزره

صاحب سعادت افندیمزک تشریفلریله الی انتهاء الدوران صاحب زمان اولان قطب عالم
وخلیفهٔ حبیب خدا الرحمن اولان غوث اعظم حضرتلری باقی حال ولایت خاصهٔ محمدیه یه
وارث اولمغله محتاج جناب خداوند شکور اسرار فتوحاتلری ایله سرمزی پرسرور وانوار
روحانیتلری ایله روحمزی پرنور ایدوب آثار همت فتوحاتلری ایله قلب درآمزی معمور
ایلیه خصوصا شرح متن متبرک اولان زادهٔ قلب حزینا اعنی میر محمد امین تلوکی کدورات
صوریه ومعنویه‌دن امین وانشراح صوری ایله مظهر سر امام
مبین ایله آمین بحرمة سید الانبیاء وسیطیه رسل
رسل الله وجده خاتم النبیین سید الاولین
والآخرین وعلی آله وصحبه اجمعین
والحمد لله رب العالمین

عابد افقر الفقراء
المولوی حسین
باورسقالکلی
ل ٥ ١٢٥٤

حضرت پیر محمد المصری النیازی قدس سره العزیز حضرتلرینک
مقالهٔ شریفلرینه سزائی حضرتلرینک شرحیدر

خلق ایچره بر آیینه‌یم هرکس بقر بر آن کورر ❊ هرکس کورر کندی یوزین یخشی کر یمان کورر

مصری قدس سره العالی حضرتلرینک بو بیتده مراد شریفلری کندیلرینک مقام جمع الجمعده اولوب
مرتبهٔ ارشادده اولدقلرینی بیاندر خلق ایچره بر آیینه‌یم بیوردقلری یعنی مراتب نفسانیه‌م
اولان اخلاق ذمیمه که وار ایدی جمله‌سنی اخلاق حمیده‌یه تبدیل ایدوب تصفیهٔ درون ایله ظاهرم
وباطنم آیینهٔ مجلا اولدم هرکس صوری ومعنوی کندی صفاتنی علی مراتبهم بنده مشاهده
ایدر و آنده مقصود کل یوم هو فی شان آیت شریفه‌سنه مظهر اولدیغنی افاده ایدر
مثلا بر آیینه‌یه هر آنکه نظر ایلسه‌لر بر صورتده جلوه‌کر اولورلر قنقی مرتبه‌ده ایسه اول
صفات ایله ظهور ایدر اکر ناظرک درونده اخلاق ذمیمه‌دن اثر وار ایسه یمانی کورر
واکر

١٩

واکر تبدیل اخلاق ایتدیسه یخشی کورر والحاصل بر آیینه‌یم که کامل کمالین ناقص نقصانین کورر
عزیز حضرتلرینک بو بیتدن مفهوم اولان بودر که مثلا بنم وجودم عالم کبیردر بواده سکز بیک
عالم دروننده جلوه‌کردر بنده بکا ناظرلردر کمال استعدادی اولانلر کمالمی نقصان استعدادی
اولانلر نقصانمی کورر بو بیت طالبه تنبیه‌در که ارباب کمالک کمالنه ناظر وهر احوالنی کماله
تطبیق ایلیه که مظهر کمال اولوب ونقص کورمدن احتراز ایده زیرا که کندی نقصیدر ازدیاد
بولمه‌سنه باعثدر زیرا هرکس کندی صفاتنی مشاهده ایدر ــ بیت ــ ویعنی اولور
لون الماء لون انائدر شبهه‌سز ❊ قانی بویا غنی کوز چیبا بل وفانی فانی کورر
عزیز حضرتلرینک بو بیت حکمت آمیزده مراد عالیلری الله اعلم شمس ذاتک جمیع اشیایه علی
الاطلاق بر نوعی سرایت ایدوب هرکس بقدر الاستعداد اول بر نوردن فیضنه مظهر اولدیغنی
بیان بیوررلر لکن شمسک حد ذاتنده رنک مخصوصی اولمیوب اشیا قابلیتنه کوره اخذ
ایلدکلری بر نوعی رنکیله مشاهده ایدر لون الماء لون انائدر بیوردقلری بوکه اثر رنکه
نور حق مطلق اولوب رنکدن عاریدر رنک آنجق اشیادن بولنور پس بوندن معلوم اولورکه
حضرت موسی علیه السلامک امتی نیلدن صو آلوب ایچرلردی و قوم فرعون آلدقلرینی
دیلرینه قان کوررلردی امدی امت موسی علیه السلامک اناء قلبلری پاک ونور مطهرلری
صاف اولمغله صوبی صافی کوررلردی و قوم فرعونک اناء قلبلری شرک آلوده ونظر
باطل بینلری غبار کفر ایله تیره ومسدود اولمغین صوبی قان کوررلردی پس طالبلره
بو بیت عالیده حصه بو اولدیکه کوکل کوزلرینی غبار شرکدن خفتدن هوای عشق محبت ایله
سیلوب پاک ایدوب وهرکس بصیرت حقانی ایله نظر ایدوب حقک تجلیسنی جمله‌ده
بی رنک مشاهده ایلیوب نقصان ایله بقمقدن خلاص اولوب رنک نقصانه قلمیوب
رنکه بر رنکه واصل اولالر ــ بیت ــ مدح ایله ذمی عالمک فیمده بر ضدل دکل
خود اولورکه ضدینده اول بغدای قورصما کورر عزیز مشار الیه قدس سره‌نک
بو بیتده مرادلری ارباب کمالک یاننده مدح وذم ضدل معتدلی دکلدر زیرا آنلر
متخلق باخلاق الله درلر پس اویله ذات مرآت خدادر قبض وبسط ونقص

کمال مدح و ذم شادی و غم بانده برابردر زیرا مقام احدیتده اولان ذاتک کمالنی انکار
ونقصنی اقراردن ذره قدر قلبنه کدر کلمز که مرآت اولمشدر مدح و ذم متکلمک
کندی صفتیدر بیلور ارباب کمال کمال و ناقص نقصنی کورر بر دخی مدح و ذمی عالمک
آنک باتنده خردل مقداری دکلدر کندده خردل مقداری وجود مجازیدن اثر قالمامشدر
عین حق اولمشدر مدح و ذمدن نیجه متألم اولور وحش اودرکه نفس اماره ایله متصف
اولان ذاتدر وحشتدن مراد بو عالم کثیفدر و بغدادیدن مراد کنجینهٔ حقیقت جوهرلریدر
صحرادن مراد صفت مجازیدرکه جمال حقیقتی ستر اتمشدر پس بو صحرای مجازیدن وارلق
صحراسندن نسیم توحید ایله صادر و جوهر اصلی اولان بغدادی پاک شریعت شریفه
اوجکی ایله اوجوب انبار حقیقی اولان قلبه قیوب تقوی مهری ایله حفظ ایله که الدنیا مزرعة
الآخرة بیورلمشدر امدی زاد راه عقبی بو صحرای مجازیدن تحصیل اولنور و طالبه دخی
تنبیه درکه کلزار فانینک رنکنه بوینه دلفریب اولمیوب کن فی الدنیا کانک غریب
او عابر سبیل صداسی نصیحت متصنع اوله دائما جوهر (طالب) حقیقی اولوب اسکی صحرانک
بقار کبی صورت مجازی یه التفات ایلمیه‌سی ایدوب صفات حماریه دن کندویی
تخلیص ایلیه زیرا حمارک بغدادیه التفاتی سمدر حقیقتا اکل اتسه کندویی هلاک
ایدر آنجق صحرانی هضم ایده بیلور بیت درویشی حق باقمش ایکن آنی باقی حظانی
حمام ایچنده دلبری کورمز کوزی کلخانه کورر حمّمی عزیز حضرتلرینک درویشی
حق باقمش ایکن بیوردقلری مرتبهٔ رابعه ده تجلی حق جمیع اشیاده ظاهر اولوب درویشک
وجود مجازیسندن کلیاً محو ایدوب سلطان حقیقی تصرف ایدرکن مقام جمعده اولمغله
حقدن کندویی فرق ایده میوب بلکه کندودن غیری بولمیوب مصراع نه بنده حمام ایچنده
دلبری کورمز کوزی کلخانه کورر بیوردقلری حمامدن مراد درویشک کندی وجودیدر
و دلبردن مراد محبوب حقیقیدر کلخاندن مراد کوکلدر مثلا کوکل صورتده وجود ایچنده
مضمردر لکن حقیقتده وجودی تصرف ایدن کوکلدر پس کلخنه تشبیه غایت نازکدر
زیرا حمام کلخندن اصیور لکن سالک هنوز کوکل کلخنه سندن آتش عشق حق وارلغی
اودینی یاقمش و ذکر قلبی به واصل اولمش اما ذکر وجودینه نائل اولمغله وجودی حمامنده

محبوب

محبوب حقیقی تجلی ایتدوکنی فرق ایده میوب آنجق کوکلی کلخنده مشاهده ایلمه
عزیز حضرتلرینک کلخنی کورر بیوردقلری اودر پس مقام حق حقیقت وجود ظاهر اولور
بیت شول جاهل نادانی کور اودر حقی انکار ایدوب کامل اولانک کمالاتنه هر بر
سوزن بهانه کورر شول جاهل نادان بیوردقلری مصراعدن مراد نفس امارهدر
و دخی عقل معاشه صفتیدرکه دائما صاحبنی منع ایدوب حب سوایه ترغیب ایدر و هر
و هر معناکه کوکلدن ظهور ایدر آنی ستر ایدر و کندی طرفنه چکوب حتی کندی کبی
سفلی ایدنجه سعی ایدر و کاملدن مراد عقل معاد و نفس صافیه در بونلر دائما کوکلدن
ظهور ایدن اسرار الهیه‌یی قبول و حقیقتلرینه وصول بولمغه جهد ایدوب هر بار درکه
دلدن ایرلمزلر بلکه کندولرینی یوق بیلوب قیوب کوکل خانه سندن بر قدم چیقمزلر و هر معناکه
دل الهام آنی ناطق من عند الله بیلوب هر نه کیم ظهور ایدر مقر قرآندر دیو قبول
ایدرلر زیرا جاهل کوردیکی حقی کورمز مثلا حامله خاتونک محبوس زندان اولدیغی حالده
وضع حمل ایلیوب بر معصومی اولسه اول معصوم زندانی و زندانیانده غیری بلمز
طشره ده اولان پادشاه و سائر مخلوق و باغ و کلستانلری تعریف ایله سک تعجب
ایلیوب انکار ایدر زیرا تولد ایده لی زندان و زندانیاندن غیری برشی کورمدی
وجود زندانینده محبوس اولان جاهل دخی بو عالم حقیقدن غیری بلمز عالم اطلاقدن سویلرسک
دمبسته و حیران اولوب حیرته قلور بلکه کامل جاهلی دخی حق مشاهده ایدر و هر بر
سوزینی دخی بر بهانه حقدر دیو کوش ایدر امدی کوکل نقشنی حق کورر اما نقش کندی
بلدرمک غایت مشکلدر هدایته محتاجدر بیت اول دلبرکه مهدی آدی
سکر در زخلق دادی مهدی چکی بو محنتی اول راحت رحمانه کورر عزیز حضرتلرینک
بو بیتدن مراد عالیلری آدی مهدی اولان دلبر روح قدسیدرکه اول مظهر هدایتدر
هر کس اول محبوبک وصلی شکرینه طالبدر و آنکچون لذتی جمیع اشیایی مست
اتمشدر اما سکر بیکه نعمت زاغی طوطیه تبدیل اتمکه محتاجدر و عزیز حضرتلری
مصرع چکر بو محنتی بیوردیغی نفسنک طاقه درکه هر بار طلب وصلت رحمانه ایلمه

کنج لحدنده کیرنجه اول راحت رحمانی کورر بو دنیلی روح مقیددر که دائما وصلت
و راحتده در هر آن انفصالی یوقدر زیرا شمسه عینیدر و شمسدن انفصالی یوقدر
وارلغی شمس ایله شمسه تا ابدیکی کبی الآن دخی فنا یوقدر بقاسی ینه شمس ایله در
اللهم اعف عنا قصورنا بجودک وثبت وجودنا بوجودک یا هو

بعض اوراده
محرر در

عشقه همت ایله عشقله یار ایله هکنز ا معشوقه اولمه ایسته کیدر
اوکار انشغل ادعید اره ملوک شه

تتمهٔ ترجیع بند نعت نبوی
علیه السلام

مهر و ماه عشق
ای ظهور نوریدر نوربخش
صبحگاه عشق
ور فروغ حب زاتیدر تاب
نشئه ره عشق
اولدی سر منزلی وصلک نشان
آه عشق
عرشه چیقدی ای کمان ابرو خدنکن
افواه عشق
سوزی ایتمش کویا تا از ازل
عشق
یکن زبان اتفاقکدر سنکله بالله

ذرهٔ عشقکله صفحهٔ عالمدن اقدمدر جمله
نقطهٔ وحدت کبی برتر اعظمدر جمله

ذات پاکک نور اقدسدن اولوب بر نوشما
اولین و آخرینه ابتدا و انتها
امرکن احکامی عشقکله اولوب حالت فزا
ظاهر اولدی حب ذاتکله جمیع ماسوا
قرب اوادنایه تملک ایلدک ای زو لعطا
عاشق اولمش ذات پاکینه جناب کبریا
تاب عشقکله انجم و افلاکی تنویر ایتدی هب
قبلدی قندیل مه مهری منور روز و شب

در غیب اسما لا موجود الا هو ایکن
سر وحدت بی حروف و بی صدا برکو ایکن
حب ذاتکله فیض کنت کنزله مملو ایکن
نور دن کنجینهٔ وحدتده بی انجو ایکن
سنبلستان دو کیتی کالعدم بی بو ایکن
حاملی مخلوقه اقلیم عدم قبضو ایکن
ظاهر اولدی نقد عشقکله ابتدی عالملر ظهور
عالم غیب هویتده هویدادر او نور

سعید
طالع نوع بشر اولدی او اولدی هب
بدید
آدم و حوا سنکله نورندن اولدقده
مزید
انبیا و مرسلین اجمع اولوب قدرکله
المجید
خواجهٔ پر دوسرا ایتدی سنی رب
مستعید
اولدی شکر ذات پاککدن عالم
عید
ساکنان زیر و بالا مقدمکله ایتدی

مهد دیهیم هماآلدی چو لولدکن او دمکه ولوله
طاق کسرا اولدی طافتنزو جار زلزله

سنکله
زیر و بالا زیور افزا اولدی سور ندن
سنکله
سجدهٔ شکر ایتدی عالملر ظهورندن
سنکله
هم کلیم الله تجلی بولدی طورندن
سنکله
مظهر نور نبوت اولدی نورندن
سنکله
بوی عشقی شم ایتدی تشریف حضورندن
سنکله
ابن مریم مقدم پاکک بخورندن
آدمی
مرده ایکن قیلدیکک احیا نیجه یوز بیک
دمی
فیض لطفکله جهانک اولدیلر عیسی

کوشه
سنکله
کلشن ایتدی خارزار مصحف امر بعثتک
سنکله
بلبل باغ هدایت اولدی صحبت و دعوتک
سنکله
اولیه جاری اولدیکیم آب حیات شفقتک
سنکله
سر بسر سیراب عفران اولدی چیش امتک
سنکله
حاله دیدی تو دیهیم ما معجزات شوکتک
سنکله
ماهی شق ایتدی بنان خاتمیت قدرتک

نور حقیسین ای وجودی رحمةً للعالمین
هب طفیلیدر جمیع انبیا و مرسلین

وله

زات پاکیدر کشور لولاکک اولدر سروری
چاریارندر جنود اولیانک سر عسکری
سنسین ای شاه رسل تخت وصا اللهک داوری
بر شب نور سپیده طی ایدوب نه چنبری
بزم اسرار جمال اللهک اولدک مظهری
جبرئیل آوازه عشقکدر اول کوندن بری

نازنین رب ارحمین اقدم شکمر وار
ساکه میزان نبوتده عجب بر دنکمی وار

ابروانکده قوب قوسینکه رموز نوزندندر
اول سیه نور دو خطدر قبله گاه عاشقان
اهل دردکه دردینکه درمانه سنسین بیکمان
یوم موعود زات پاکندر ملاذ امتان
سائل نقد شفاعتدر بو مجرم ناتوان
کل بنش امداد دینه اولدحده ای فخر جهان
مسند صدر شفاعتده ساکه مخصوص اولدر هب
ای شه عدنان سلطان عجم روم و عرب

سر نوشتم باشمه قدرت دبیری قاقمه دن
دست وحشت بوینمه اغلال دهشت طاقمه دن
ابر جرمده بکا برق مکافات چاقمه دن
دیده دن باران وش اشکم ندامت آقمه دن
آتش نیرانه وجود ناتوانم یاقمه دن
ما اللهک روز جبینه فایقه هیچ باقمه دن

وله

مظهر جود شفاعت قبل بو مجرم بیکسی
هر دو گیتی ای اولان عالملرک فریادرسی

رباعیات

ضعفا او دنیا الهک سر بلندر دلپسندیدر
زمانتده چه مردانه خفظه یعنی مردیدر
سؤال ایلر کیمدر فالغالب الله دانا
جنگاتنی جناب حضرت یحیا افندیدر

تصرف جه حقکدر ولی ای سالله دانا
قلوب مرد میداه ولایت جلوه گاهیدر
شمس لک زجاجه عکس ایدنجه فیض آلور فایقا
بقادر اول شیشه پاره یوقا وجودی کرچه واهیدر

تقدیر آلهیده تخلف یوقدر
تأثیر مقدرده توقف یوقدر
هر حالده حقدر متصرف فایق
برکمسه ده هیچ زمان تصرف یوقدر

نفس مرد خدا یعنی اولیدر اکسیر
خاکی التونه ایدیور اول نفس پرتأثیر
نطق جقدقده کماه همندلا دو تیمز
آتلنجه کرد دونلی نجه ممکن بر تأثیر

بانی قصر حرم حضرت ابن نجار
واقف سر عدم خواجه محمد صدیق
فاتح باب طلسم دل عشق ابدا اول
جوهر نطقی اولعب کنج کنجور تحقیق

قلبک فلکده دیدیکیم کجودکه الندره نه وار
با دور دائم عجب آنی دونده رانک کیمدر
با قوت چراغ نجوم ابرنجه ظلمت شب
با شمع [illegible] نار سوبندیکک کیمدر

کیم قلب ایله دن کندینی حفظ ایله صفین
جبینی مرکک ایله سوره ملکت عمرینه آفرین
دل نظرکاه خدا اولدیغنی بیله مسکین
سوزینی سو یا ایلمه فکر ایدوب اطرافه یقین

فاتیقا

سوزنی گوهرا ایله شعور و اجیدی و سفتن
که از دل عجب و کبر انداختی کار هنر بستن
[illegible] معلوم است
[illegible] چه خوش او که نزا [illegible]
[illegible] کرده که ابرا مجاز است
بعد ازان بیمکه چه کار کرده [illegible]

سلطان مراجعهٔ بندیکاه وجله بند یاس

مروتلو و داور اعز و اکرم عیلک حجوهٔ اختفاف عالئی بر بیاع و انتکاس

نجم عنایتله موصل سطور پیاس و فتور یتعولیه نسخهٔ شیرازهٔ نظام کیفیتی

حضرتلری موصل سطور انجق بر مدت اقتضا ایتمیوب

انواع معارف اولوب منبد بر ودباری اقتباس سئوال النفس و آفاق دار الافام غبرای

اجتیاده اولمغله مطالعه حالنده تقلیب اوراق اولنورکه

ایتمکله صحیفهٔ مطالعه درس مافی الضمیر حال لمعات خلقتی وفوح وجودله

بو وجهله لب جنان مقال و تقریر درس موی الیهک لمعات خلقتی قدر شمس المعارف

عالم ناسوتیه که قاموس حقیقتده نا کهظهور در موی الیهک سن و قوته کلنجه قدر

من کتم الافق العدم تخلیص کریبان ساحهٔ دیجور اولدیغی و مدت سن و وصول بدیجله آداب تحنت

توفیق کنبجانهٔ طلبهٔ نعم الرفیق اوله رق عوامل تعطیلدن مصون و افادهٔ بر ابعه مالک

ورد دست فنع انموزج همته مغرور اولمغله جامع الفصولیده کلام و مفعولی تعریف و نحوه سنه

قول لنقله الماضی لابذکر و ادبلرینه سالک و هر بابده فاعل و مفعولی تعریف و برنحوای

کوره هوه سنی صرفه هم تدقیقده یکانه اولوب انجق بر معتقدک شرح دبرنحوای

تجلی قدریت مراح عالم املده هرنه دکلو مدرسه مقصوص دخول نحوته صرف مغذیه

عزت ایتمش ایسهم بو دار رعنا جهلانک علامه سنه تتمه کنج غنا اولمغیله

فلک مساعدتش از اکه برم افکنده شد هم هر آینه خود کاسه نا بکار شود

فهوا سنجه ورقهٔ جریدهٔ یاسی سوزن فتور ایله شیرازه بند دوخته و بونکا کل فقام

نار عزتله سوخته اولوب بر یوزده مظهر الهدایه اوله رق صدر الشریعه وجودک

اکمل العنایه بر علو الامه بی نهایه یه قریب اوله مدیغی شرحه حاجت اولمیوب متن

حاشیه حالنده ظاهر ایدوکی قضیهٔ مسلمه دن اولدیغی باهر اولمغله انداخته ماضی

و مستقبل مسئله لریم یاد و نسخهٔ دیباجهٔ تسلیتی کش آید ایدوب

بسوم بو درس فیل و قالی شرح آغاز ایلمه مجلس عشقه کل افکاریم ساز ایلمه

تأمل ایله کندوبه نغمه سنج بحث صدد دیکراولدیغمده الباس احدی الراحتین نخانه سبله اوه مقامل

فراموش کردهٔ ترنم عاجزانه سی اولمش سخن راست بودر که دوحهٔ عارضه اولان صدای

بوادی تنقلتی داوی راحت الارواح اهنک تسلیت ایله دفع کفت ایدرکن نواک

های هوی شکارنی اوج فلکه کیده رک انبساط دل محزونی شعبه لنمکده دروقار سکون

قرار کیر دعوت افکار جنون ایده کدن اندیشهٔ املی بر طرف قلوب وادی نازونیازدن

کذار ذرکه بیشرو آه و زار ایتمشدر موی الیهک هر فنده مهارتی ظاهر و طالع ساعتلق

علم دخی فرینی مدرکهٔ عرفانی ایدوکی باهر اولمغله سر عمامهٔ اقبال انسانیه امدادقوه طالع

سعد بنکه کاه بام افلاکه برابر و کاه نخل اعتدال حوتش حالی مقارنت تربیع تخمینا خاک

منزلنده بر سر اولدیغی اعتبارکر آیا بو کار بوالعجب فلاکت شعارکه نتیجه سی اقباله تحویل

و طالع بازکونی درجهٔ قاطعه تخدره خانهٔ سعد السعوده تبدیل اولور می دیو جاسوس

سبکرفتار فکرت مانند سبعهٔ سیاره سریع الحرکه استنطاق و بنت اولندیغنده اکرچه

کمال یاسی امال لویاس حال ملال اولمغین جوده ندایم از فلاک بهره کبر مریخ برجیس

زهره مثالنه ما صدق اولمش یکم دم هرجه باد آباد صورتیله اسطرلاب تصوری باد

و بیش نهاد ایتدیکیم آنناسنده مکه کلک صبال ایله بازسه ایدرسه حکم شناس نجوم زحل

حساب فرح مفادنجه خامه دوزبان حبالی زایجهٔ تصورات نیتی حب و

علاجهٔ تخیلات فکرتی شکل فلکه خاطره سی اوله رق بو وجهله رفع نقاب احکام جوب

اولوب دیدیکه انتهای کوکب دلالتی مثلو منتب و متصل اولدیغی بعض زوائکه

ماننده قمر در رقیب نحس سرت حافت و منظرنده مثال حرلایفهمدر بعض زوائه

انتهای قمرک خانهٔ عقربده مقارنت و تضادفی کبی اولمغله بو صورتله اکرچه ضعیف

نحوست طالع بر جزئی برم کشتی سحاب مانعندر اما مدد هم نظارهٔ مشتری

لیسه مانع دکل کواکب نجمده ارتجاع مثالی تسلیت کرده استخراج حال

عاجز اولسی اولمشدر فتح طبابتده دخی بقراط زمانه وسقراط یگانه اولوب بعض آشنای علل مراق وسودا واجزای عقاقیر کلامی حب مسهل آسا نفی انقباض غم فرد ایدوب دار الشفای الفتی امراض رطوبت نقلندن عاری وخلقده حب میناجه شربت صحبتی سمت فرح وانبساط جاری اولوب فقط معالجه یبوست تنکدستیدن عاجز وحیران و علل مذکوره مطالعه تشریحه رونما اولدیغنده سرکردان در مقلمش هد باز وشهیدی زمان نواز وجاعکاران عمود انداز زمره لرینده علل وابتلالرینه ادویه نظر خوبرویان بر معالجه برالشاعه تقویت ایدوکی غایت البیان ایدوب طرفینه انفع مفرح احتقان اولدیغنی نهایت التبیان اعلان ایدر ومرض ابانت ضمننده دخی دجاجه حکمتی بلند پرواز نوبف اولوب ابتلای حکیم جالینوس دلده مساز اوله رق اکتفا ومطبوخ مطبوخله حقنه وبشربه دوا اولدیغنی استصواب وشرنغه حقنه ایله ایما واشراب ایدر وعلم تاریخده مربع نشین مصطبه تقریر واقطار ممالک اسرارنده خبیر اولمغله تازه رویان کشمیری تبییض ورقه توصیفنده وارسته ومعرا بیلوب حال هندویانی وصف قلعده تعریفی رعنا بیلور سه بسکرمه سبحالله اولشوخ چیده سیر ایت مرغ دله دام ایتمکه وجهنم ییمی وار خالنی یاد وبیت مذکور ایله استشهاد ایدر حاصلی هر فنونده ومعارفده دولت ساسانیانده وشوکت پیشدادیانده کبی رونق طراز نکرمنات وعلم افراز رهبر ومنبره بلاغت واحاطه ضابطه سی وقوه حافظه سی مانند فردوسی طوسی وسحبانه بر قفا هنروری مقتضا علم طریق وعظ ونفره دخی برزمان مائل و صدر کرسیده اکثر کرده زمانه سوره نون درحه تفریح قائل وزمره منمولانده زکات ایتلرینی تفسیر ایله تحذیر ایدر که زمکرسبحه شماران خدا نکه دارد مقادنجه بو زمره ده دخی مشام طبعی استشمام بوی ریا ایتمکین نقشنه کران کلدکده روکردان اولوب نزلاجب سوا ایله طریق قلندرانه بیمراه دخول وصدر ابدال خانقاه ارشاد بناهنه وصول ومعهود دیه رکه ارشاد مقامنده صاحب پوست اولوب ایلشدی مغبلانچه داما نه افکارده تجوب کندی اوداد ایلشمه کل کجداکجه رمزنجه کویا ماسوای عالمه یوف یوروشیه چالوب قیدسزلق دریاسنه دالوب ساده رویانه نظر صالدقده غلمانان جنت دنیا دیه رکه محبوب دوستلق وحبابان زمانه عطف نگاه فوننکری

ایله حوریان بهشت روی غیرا دیه رکه زن دوستلق ایدوب ساحه عالمده خلیع العذار کشت کذار ایله رکه زکوریلك جانبنه کار ومجاهده خذلاندن بیزار اولمغله بر مقتفکر خوث کرامت علمیه ضایع اولمبوب حال پرملالنه تأسف کناننه لاحول کویان نادم ومقام توبه واستقرارده قائم وقادم اولوب گذشتم از سر مطلب تمام شد

هوداسی اوزره کمند سعادتمند توفیق طریق تصوفه کشیده وبر مرشد کاملدن توبه وانابه لذتنه چشیده ایدرمکله آیین طریقت علیه اوزره رؤیت سیر سلوکی دائره نفس اماره دن لوامه وملهمه ومطمئنه یه کچوب راضیه [illegible] ومرضیه وادیلرینه سجوب مبدا ومعادی سرینه واقف وطریقت وحقیقت وغوامض معرفته عارف بر ذات قدسی سمات اولدیغی وبعد الکمال اصطلاحات صوفیه اوزره الرجوع من النهایت الی البدایه وفقنجه بر زمان اوله رق مقام سکونده وانزواده قرار والفت اخوان ودعای خلائله دمکذار ایدوکی معلوم درآیینکارلری بیورلق الحاح اشبو قائمه والا دائم تحریرینه مبادرت دعوی الیهدن غافل مباش اخطاریله تصدیعه اجترا اولندی بعینه نقل کیفیت حال فضائل مثال موی الیه قریحه احاطه معارف اشتمالری بیورلدقده بعدازین دخی مخلص تحضاریه فراموش کرده خاطر عالیلری بیورلمامق متوقعدر

محمد تابعه
کاتب ساه
[illegible]

نابی افندی‌یه مکتوبیدر

ثقلات قریب کثافت رهین خباثت آکین یعنی محمود نمرود آیینک حضور ملعنت آلود
کراهت نمود قرینه انواع تفریح ودشنام واقسام جروب واشتام ابلاغندن صکره سر جنبان
ولاحول گویان اعلام اولنور که سنلی کبی ایچ اغاسی نامنده سلک عفونت انداهک خدمت
ثقلت نماسنده وجهرهٔ ناپاک غثیان انگیز مردارندن خلاص اولدیغمزه مسرور وخندان
ورفع مرض هائل ایتمش قدر شادمان ایکن وسنده مطلقا طرفمزی فراموش وبزی خاطر
جهنم مثالکدن اخراج ایتدکده عبری نوقتز بو غیلکی ایام مفارقت بر هفته مقداری مرور
ایتمدن وزلزلهٔ دهشت بیدهٔ ترنش دیدارک هنوز برحوشنجه سکون بولمدن التزام مالا یلزم
وجهی اوزره اثنای طریقده بر مکتوب المجوبه نظامک واصل اولوب چند روزه نائل
اولدیغمز صفای خاطره مورث غبار ومؤدی اکدار اولمشدر جناب حق خواننده برخوردار
بی نصیب ایلیه آمین بحرمت سید المرسلین خاتمه سنده جواب رجاسنده اولدیغک اعلام
ایتدیکلری ناشی حوالی گرد وسفرهٔ اعتبار اولان سلک زبان وهرزه‌لق نمادنا بر پاره
استخوان دریغ اولنمق تجویز کرده مشرب همت اولمامغله مکتوب قبیح الاسلوبکه
صرف انفاس واوقات تأسف کنان تماما شرح ودرسال اولنمشدر ارضرومده معمار کهنه
موسسه معذما تحریر اولنان مکتوب الجمع اثنوب نظیره سنه سندجی [illegible] اولمغله
موسس رتبه سنه ارتقا اگرچه سرمایهٔ افتخار در اما درد منده موسس کبی هرکس
متن سنلی کبی نادنی بو درجه تشریف ایتمکله اونا مرادی آلوده ثنالی وعار
ایتدیکمزده ستر مستارز لاحول ولا قوة الا بالله

سعادتلو حقیقتلو وبو بنده لرینه کمال شوق
محبتلو افندم سلطانم حضرتلرینک خاکپای
سعادتلرینه

خان نعم خان لفظ محبت صحیفهٔ عالمده ظهور ایدلدنبرو سنلی کبی بر کریه المنظر
بد سیمایه کمه صرف ایتمامشدر سکا محبت ایتمانک کل سنی عداوت طبقیله خاطره
کتوروب تلویث خانهٔ خیال ایتمک خطادر

شیوهٔ دلبران کرکوکدن افزون دعوات محبت
نموده ایدن سنده صکره

خاک جهنم خیز کرکوک اسناد دلبران ایتمکدن فضله خطا بر خطا افزای شیوه ابدان یارانک کور کور یایا
دیدکلری کوه آتشناک زبان قلمده سوزان ایلیه آچیق غول سرستانک بد او سلوب کرکوکه
لفظ شیوه بی سز کوران ادکار عجبا خوبان بالوده بدن استانبوله نه تعبیر ایلیوبمشدر
یا لفظ شیوه بی خلاف موقعنده استعمال ایتمکله چوان حشرم اول لفظ نازنینان دست
فریادندن نجه تخلیص کریبان ایده بیلور اویله موطن اکراد بدنهاد اولان ملعنت آباد
رکیلهٔ بنیادده کرب وکدر وکسلدن عبری حالت نامحصور تاحول ایدیکنزام ناموافقندن
اولان اوج کاف کافی قدر حضورمکا تنصیف اولی کز اولمق قطعا استماعنه جواز ارشت
وافیدر
آتش افزا فزا ایله مکدر اولانک

طبع لطیفلری سؤال اولنور

هم طبع لطافت توصیفدن صکره سنکی کبی زبانی خیانتکه قراقنه سوزلر ایتمک تناقض مقوله‌سی ایدیکی
بدیهیدر زیرا لطیف اولان طبع اولان سندکی کبی کهرابی ایله مالوف اولمزکه صکره قراق اقتضا
ایلیه سنک قراقده دلبران موزون سیما ایله وما الذرة لذیذ تر ومجوبه ملاقات قدر طبعه نافع
اولدیغی اصحاب طبعک مجربیدر جناب حق سنک قراقک نعمتندن بزی محروم ایلیه آمین

بیم سودم کیفیت خاطرلرده
سؤال بیورولورسه

استغفر الله واتوب الیه که سنی خاطره کتوروب خاطرلرده سؤال ایلیم سنی خاطره کتورمکه
مؤدی استعاذه وموجب استغفاردر وجمیع وساوس فاسده واوهام موحشه سنی تفکردن
فرقا خبر مرکی ویره جکلرینه بیله متفقدر اوسم سنی زبانه کتوروب خاطرلرده سؤال ایتمیه جکم
خذ به عبادتدر — اثنای راهده بر قاج بلیه‌یه
دوشار اولمش ایکن
زادها الله وابقاها بو تقوه ایدیکلرده فال ابدک درجهٔ تحقیقه وقوعی الطاف خفیهٔ
الهیدن مستعاددر — دعا کر برده کماشیله خلاص
بولدرف
دعامده تأثیر اولیدی منزل اولده بارکیر قشقیسی کبی بدنکی سبزهٔ خاک ایدردی
بحمد الله جناب حق بو ارض مقدسه‌یی جیفهٔ جسم بدبویکدن صیانت ایلدی

اوّلا سورکی طاغنده مرور اثناسنده بر بوکسکده
او جرم بر دره آتنمزده ایا قلری سورچوب دوشمکه
قریب اولمیسکده دعا کزبره کما تیله قوه رتدق

کماهو جناب حق سوارز اولدیغلری درد مند حیوانه مرحمت ایدوب هر روز بار بدن نابالکی
چکوب بوی بد کزدن متأذی اولدقدنصکره عاقبت خلاص ایله مکافات مقتضای عدل ربانی
ایکن زروه دن افتاده اولدیغلری تقدیرده اجزای بدن سر کیبی آکینکه اول حیوانک دم
ولحمی ایله آغشته وعروق واعصابی ایله آمیخته دولمق لازم کلمکله غذای کلاب وسباع
اولدیغی زمانده دخی اول حیوان بی زبانی ایکی قات عذابدن حیانت الهی ضمننده سنکده
دخی جسم خبیثک نجات بولدیغی جای اشتباه دکلدر

بعده بر نهر عظیمدن عبور ایدرکن غرق اولمامزه
بر رمق قالمشیکن همت علیه کز یتشوب خلاص
اولدق

بو فقیرک همتنده قوت امدادی اولیدی اول محلده ملك الموته امداد ایدردم لکن الحمد لله که
واقع اولمامش اکر اول صویه غرق اولسته سن نائل اولیدک اکرچه روی زمین جرکندن
وجودکدن رها بولوردی اما قباحتنه دکین اول آبك خبائتی چکیوب غیر یلرکده دخی درجه
تطهیردن ساقط اولدیغنده عنبری دروشتم بولنان ماهیلرده کوشتی منبع امراض
کون کون اولوب بعد از ین اول آبدن سقی اولنان مزروعاتنی تناول ایدنلرک
اولادی جمله بد جنس وبدنما ومرض جکه به مبتلا اولورلر ایدی